

Bäertreffer

Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



2
20
20

Gemengenzeitung 03/2020

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **Oktober 2020**.
Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **octobre 2020**.
Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

30/09/2020

Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 -1
Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu
www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I
L-6468 Echternach
T. 72 83 30
Fax 72 83 41

imprest@pt.lu
www.imprimeriedelest.lu



Circle *silk*



De Schäffen – a Gemengerot esou wéi d 'Personal vun der Gemeng wënschen
jidderegem vun lech en ganz schéinen a gesonde Summer. Bléift Gesond.

Le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal et le personnel
de la commune souhaitent à chacun d'entre vous un bon et sain été.

Schéine Summer



1

4 - 15

Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

2

16 - 24

Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

3

25 - 33

Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et
structures d'accueil

4

34

Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

5

35 - 36

Veräinsliewen, sozial a kulturellt
Schaffen
Vie associative, culturelle et
sociale

6

37 - 59

Wat dir wesse sollt
Bon à savoir

1

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Gemeindeingenieur / Ingénieur industriel communal: Claude Wagner

Gemeindeeinnehmerin / Receveuse communal: Jessica Feller (PT.2)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 18h00

Zuhörer / Auditeurs: 1 (PT.1)

Presse: 1

13.05.2020

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Kulturzentrum "A Schmadds"

Centre Culturel "A Schmadds"

Öffentliche Sitzung

1. Ein Großteil der Wasserversorgung der Gemeinde Berdorf wird durch die Quellen im Ort genannt „Meelerbur“ oberhalb der ersten Haarnadelkurve der Grundhoferstrasse garantiert. Hier befinden sich 4 Quellenfassungen, von denen letztere nicht mehr in Betrieb ist. Bei einer 2013 durch das Wasserwirtschaftsamt ausgestellten Betriebsgenehmigung, wurde als Bedingung die Sanierung der Quellenfassungen 2 und 3 bis 2021 vorgeschrieben. Diese liefern rund 200 Kubikmeter Wasser pro Tag. Die Quellenfassung 1 ist in einem akzeptablen Zustand und bedarf nur minimaler Renovierungsarbeiten. Sie liefert knapp 170 Kubikmeter pro Tag und wird während der Renovierungsarbeiten als Haupteinspeisung genutzt.

Da die Quellen sich in einer Hanglage befinden, ein Gebiet das sich durch einen sogenannten Hangschutt auszeichnet, muss man mit technisch schwierigen Arbeiten rechnen. Ein Geologe muss ständig vor Ort anwesend sein, um die Arbeiten zu überwachen und bei Problemen eingreifen zu können. Darum wurden die Kosten des vorliegenden Projektes mit 1.095.000 Euro sehr hoch angesetzt, um für alle Eventualitäten gewappnet zu sein.

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag mit Plänen und technischem Bericht der vorgesehenen Arbeiten von den Räten angenommen.

2. Der Restantenetat des Jahres 2019 der Gemeinde wird von der Einnehmerin Jessica Feller vorgestellt. Die verbleibende Summe der einzutreibenden Schulden beträgt 17.412,20 €. Dieser Betrag wird einstimmig gutgeheißen. Der Hauptteil dieser Summe betrifft einen in finanziellen Schwierigkeiten steckenden Bürger.

Es wurden mehrere Entlastungen über 177,80 € angenommen, da in diesen Fällen keine Möglichkeit mehr besteht das Geld einzutreiben.

Séance publique

1. La grande partie de l'approvisionnement en eau potable de la commune de Berdorf est garantie par les sources d'eau du site « Meelerbur » se trouvant en amont de la première épingle à cheveux dans la rue de Grundhof. En ces lieux on compte 4 sources d'eau dont la dernière n'est plus utilisée depuis des années. L'autorisation d'exploitation des sources émise par l'administration de la gestion de l'eau en 2013, contenait la condition de rénover les sources 2 et 3 jusqu'en 2021. Ceux-ci livrent environ 200 m³ d'eau par jour. La source 1 se trouve dans un état acceptable et ne nécessite que des adaptations minimales. Elle livre 170 m³ d'eau par jour et sera utilisée comme source d'eau principale pendant les travaux de rénovation des autres sources.

Sachant que les sources se trouvent sur un terrain en forte pente, une zone caractérisée par des débris en pente, on devra attendre des problèmes techniques importants lors des travaux. Un géologue doit être à tout moment sur place pour pouvoir intervenir d'urgence. Par conséquent le coût du projet a été fixé assez haut avec 1.095.000 €, afin d'être préparé à toutes les éventualités.

Le devis avec plans et mémoire technique des travaux projetés est approuvé par les conseillers à l'unanimité des voix.

2. L'état des restants 2019 de la commune est présenté par la receveuse communale Jessica Feller. Le solde des dettes à récupérer se chiffre à 17.412,20 €. La grande partie du montant est dû aux problèmes financiers d'un seul citoyen de la commune. Ce montant final est adopté à l'unanimité par les conseillers.

Plusieurs décharges non payées pour un montant total de 177,80 € ont été déduites car le conseil communal les estime irrécupérables.

3. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Einnahmebelege über 313.050,38 € des Jahres 2019. Dies sind lediglich Einnahmen welche nicht durch ein Gesetz, ein Gemeindereglement oder eine Konvention vorher festgelegt und genehmigt wurden.

4. Der Gemeinderat hat in einer Arbeitssitzung die Tarife für die Nutzung der öffentlichen Infrastrukturen überarbeitet. Die Mehrheit dieser Taxen stammt aus den Jahren 2004 sowie 2010. Sie werden nach oben angepasst. Die neuen Tarife gelten ab dem 1. Januar 2021. Als neue Infrastruktur wurde die Kirche in Bollendorf-Pont ins Reglement aufgenommen, um die Organisation von kulturellen Events in diesem Gebäude zu ermöglichen

Der vom Gemeinderat einstimmig verabschiedete neue Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden, sobald dieser vom Innenministerium genehmigt und veröffentlicht wurde.

5. Dem Gemeinderat liegt eine Anpassung der Konvention 2018 der Gemeinde mit dem Staat und dem Roten Kreuz betreffend die Verwaltung der Auffangstrukturen der Gemeinde für das Jahr 2020 vor. Mit insgesamt 692.401€ beläuft sich der Beitrag der Gemeinde Berdorf auf 173.100 € . Die Eigenbeteiligung der Eltern liegt bei 69.042 €.

Einstimmig wird diese Anpassung genehmigt.

6. Informationen an die Räte:

- Die Räte erhalten die Liste der im außerordentlichen Haushalt vom Jahr 2019 ins Jahr 2020 übertragenen nicht genutzten Kredite;
- Der Bürgermeister informiert die Räte über das weitere Vorgehen in der 2. Phase der Entscheidung in der Corona-Krise und besonders die Wiedereröffnung der Gemeindeverwaltung und die Prozedur der Verteilung der 50 zusätzlichen Schutzmasken pro Person, alles ab dem 25. Mai 2020.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet wie vorgesehen am 10. Juni 2020 um 08:00 Uhr morgens statt. Eine weitere Sitzung wird auf den 25. Juni 2020 um 15 Uhr festgelegt.
- Betreffend das Projekt des sozialen Wohnungsbaus in Bollendorf-Pont liegen alle Genehmigungen vor. Es gilt lediglich das Problem der Mittelspannungsleitung der CREOS zu lösen.
- Betreffend die Wiederaufnahme des Schulbetriebes am 25. Mai 2020, informiert der Bürgermeister über die Vorbereitungsarbeiten welche

3. Diverses recettes pour l'année 2019 pour un total de 313.050,38 € sont entérinées unanimement. Il s'agit ici de recettes qui ne sont pas réglées préalablement par une loi, un règlement communal ou une convention.

4. Le conseil communal vient de retravailler lors d'une réunion de travail les tarifs d'utilisation des infrastructures publiques de la commune. La majorité de ces tarifs date des années 2004 ou 2010. Elles sont alignées par le haut. La mise en vigueur des nouveaux tarifs est prévue pour le 1er janvier 2021. L'église de Bollendorf-Pont est ajoutée au règlement comme nouvelle infrastructure mise à disposition pour des évènements culturels.

Le nouveau texte, approuvé unanimement par le conseil communal peut être consulté sur le site Internet de la commune à partir de son approbation par le ministère de l'intérieur et sa publication officielle.

5. Le conseil communal doit se prononcer sur un avenant à la convention tripartite 2018 entre commune, état et Croix-Rouge concernant la gestion des structures d'accueil de la commune. Le coût total du service pour 2020 se chiffre à 692.401 € avec une participation de la commune de Berdorf de 173.100€. La participation des parents d'élèves s'élève à 69.042 €.

A l'unanimité des voix l'avenant est approuvé.

6. Informations aux conseillers :

- Communication du tableau de la notification des reports de crédits du budget extraordinaire de l'exercice 2019 vers l'exercice 2020;
- Le bourgmestre donne des informations sur le fonctionnement futur de l'administration communale et la réouverture des bureaux pour le public dans la 2e phase de déconfinement et la procédure de distribution des 50 masques protecteurs par personne, tout à partir du 25 mai 2020.
- La prochaine réunion du conseil communal aura lieu comme prévue le 10 juin 2020 à 08:00 heures le matin et une deuxième réunion le 25 juin 2020 à 15:00 heures.
- Concernant le projet de logement social à Bollendorf-Pont, toutes les autorisations sont disponibles. Il reste à résoudre le problème de la ligne moyenne tension et du déplacement du transformateur CREOS.
- Concernant la reprise des cours de l'école fondamentale à partir du 25 mai 2020, le bourgmestre donne des informations sur les travaux

vom Schulvorstand, den Verantwortlichen der Betreuungsstrukturen und dem technischen Dienst der Gemeinde durchgeführt wurden.

- Die Gemeinderäte werden über den Fortschritt der Arbeiten an den Infrastrukturen im „Maartbësch“ informiert.

de préparation menés par le comité d'école, les responsables de la Maison Relais et les services techniques et administratifs de la commune;

- Les conseillers sont informés sur l'évolution du chantier concernant l'aménagement des infrastructures souterraines et de voirie au centre «Maartbësch».

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Jean Schoos

- kommt auf seine Frage aus der Sitzung vom 6. Februar zurück betreffend die Rampen für behinderte Personen bei der Bollendorfer Kirche, auf die er noch keine Antwort erhalten hat,

@ laut Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes, entsprechen diese Rampen einer deutschen DIN-Norm in der Länge, Breite sowie betreffend die Rutschfestigkeit.

Rat Adehm

- Informiert sich über das Projekt der Straßenbauverwaltung hinsichtlich der Erneuerung der Konsdorfer Straße,

@ laut Bürgermeister Joe Nilles ist das Projekt bereit ausgeführt zu werden, es fehlt jedoch noch die definitive Genehmigung des Umweltministeriums.

- fragt nach ob auch dieses Jahr der Fußballplatz instand gesetzt wird,

@ die dementsprechenden Arbeiten wurden schon durchgeführt,

- informiert den Schöffenrat darüber, dass zwei der Leuchten auf dem Gehweg „Gaesselchen“ nicht mehr funktionieren,
- ist der Meinung dass durch die Corona-Krise bedingte Minderung mit bis zu 25 % der staatlichen Zuwendungen für die Gemeinden, die Haushaltsplanung für die kommenden Jahre mit Vorsicht angegangen werden muss.

Questions et suggestions des conseillers:

Le conseiller Jean Schoos

- revient sur sa question posée dans la réunion du 6 février 2020 au sujet des rampes pour personnes à handicap près de l'église à Bollendorf-Pont et pour laquelle il n'a pas encore reçu de réponse,

@ Monsieur Claude Wagner, chef du service technique, lui explique que ces rampes se fondent sur une norme DIN allemande pour la longueur, la largeur et la résistance au glissement.

Le conseiller Adehm Guy

- se renseigne s'il y a des nouvelles concernant le projet de réaménagement de la rue de Consdorf prévu par l'administration des Ponts & Chaussées,

@ selon le bourgmestre Joe Nilles le projet est prêt à être exécuté, à l'exception de l'autorisation environnementale qui fait encore défaut.

- demande s'il est prévu de réaliser des travaux d'entretien du terrain de football,

@ ces travaux d'entretien qui sont réalisés annuellement ont déjà été exécutés,

- informe le collège échevinal que deux des lampadaires du chemin «Gaesselchen» ne fonctionnent plus,
- tient à remarquer qu'il faudra agir dans l'avenir avec prudence concernant la planification du budget, vu la diminution d'environ 25 % pour 2020 des dotations étatiques à cause de la crise du virus Corona.

Ende der Sitzung gegen 19:00 Uhr

Fin de la séance vers 19:00 heures

10.06.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 8h00

Zuhörer / Auditeurs: ./.

Presse: 1

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Kulturzentrum "A Schmadds"

Centre Culturel "A Schmadds"

Geschlossene Sitzung

1. Auf der ersten Liste des Unterrichtsministeriums wird Frau Kayser Tania aus Berdorf auf den durch den im September erfolgenden Renteneintritt von Frau Konsbrück-Finsterwald Annette aus Berdorf frei gewordenen Posten im 1. Zyklus der Grundschule genannt.

Für zwei weitere freie Posten wurden alle Kandidaturen zurückgezogen.

Öffentliche Sitzung

2. Bürgermeister Joé Nilles wird einstimmig als Mitglied des Verwaltungsrates der Gesellschaft „Wandpark Möllerdall“ und Vertreter der angeschlossenen Gemeinden vorgeschlagen.

3. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig zwei weitere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

Drei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Billa Romaine aus Echternach anlässlich des Ablebens ihrer Schwester Mireille, welche auch in Echternach wohnte.

Vier Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Nols Hélène aus Christnach anlässlich des Ablebens ihres Mannes Jean-Charles Vandervoorde.

4. Zur Kenntnisnahme der Statuten der neuen Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gutland Einhorn Geschwader 9“ mit Sitz in Berdorf.

5. Auf Initiative des SYVICOL und aus Solidarität zu den weitaus stärker betroffenen Gemeinden, nimmt der Gemeinderat einstimmig eine Resolution an, bezüglich der Pläne der belgischen Regierung, möglicherweise unweit der luxemburgischen Grenze

Séance à huis clos

1. Madame Tania Kayser de Berdorf est affectée sur un poste du cycle 1 sur la première liste du Ministère de l'Education Nationale. Madame Kayser remplacera Madame Konsbruck-Finsterwald Annette, laquelle entrera en retraite en septembre 2020.

Pour deux autres postes libres, toutes les candidatures ont été retirées.

Séance publique

2. Le bourgmestre Joe Nilles est unanimement proposé comme membre et représentant des communes associées dans le conseil d'administration de l'association «Wandpark Möllerdall».

3. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch»:

Trois concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Romaine Billa d'Echternach sollicitée à l'occasion du décès de sa sœur Mireille domiciliée également à Echternach.

Quatre concessions pour une durée de 30 ans pour Madame Nols Hélène de Christnach à l'occasion du décès de leur mari Charles Vandervoorde.

4. Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Gutland Einhorn Geschwader 9 » avec siège à Berdorf.

5. Sur initiative du SYVICOL et comme acte de solidarité avec les communes concernées, le conseil communal adopte unanimement une résolution relative à la stratégie du gouvernement belge de gestion des déchets nucléaires stockés probable-

in Belgien ein Atommüllendlager zu schaffen. Die belgische Regierung wird darin aufgefordert, unter anderem die öffentliche Anhörung zu stoppen um einer öffentlichen Debatte über dieses Problem mehr Zeit zu geben.

6. Zusätzlicher Tagesordnungspunkt:

Aus Aktualitätsgründen genehmigen die Räte einstimmig einen zusätzlichen Tagesordnungspunkt:

„Stellungnahme betreffend das Projekt zur Schließung des CR121 zwischen Grundhof und Junglinster durch das Müllerthal für den motorisierten Verkehr (außer dem RGTR-Bus und landwirtschaftlichen Fahrzeugen) während des Monats August 2020“

Es handelt sich hier um ein vom Tourismus- und Mobilitätsministerium kurzfristig entwickeltes Projekt, betreffend die Schließung für den ganzen Monat August von landesweit 16 Strecken für den gesamten motorisierten Verkehr (**Velosummer 2020**). Ausgenommen von dieser Regelung wären Busse und landwirtschaftliche Maschinen.

Das von den Ministern François Bausch und Lex Delles am 5. Juni 2020 in einer Pressekonferenz vorgestellte Projekt wird eingehend von den Räten diskutiert und die Vor- und Nachteile gegeneinander abgewogen. Die betroffenen Gemeinden wurden noch nicht offiziell mit dem Projekt befasst. Unsere Gemeinde nimmt erst am Dienstag den 16. Juni an einer Unterredung im Tourismusministerium teil.

Abgesehen von der Vorgehensweise der Ministerien öffentlichkeitswirksam ein Projekt vorzustellen, ohne die betroffenen Gemeinden im Voraus konsultiert zu haben, um dann im Nachhinein, bei deren negativen Bescheid, diesen die Schuld am Scheitern der Idee zuzuschreiben, überwiegen die Nachteile der Schließung der genannten Strecke bei weitem schwer. Hier nur einige der angesprochenen Argumente:

- Seit den schweren Überschwemmungen vom 1. Juni 2018, mussten die Einwohner der Region Müllerthal mehrere gesperrte Straßen und Umleitungen in Kauf nehmen. Die politischen Verantwortlichen sind der Auffassung, dass die Bürger der betroffenen Ortschaften ein Recht auf Rückkehr zur Normalität haben was die Nutzung ihrer Straßen angeht und keine weitere Geduld für weitere Sperrungen und Umleitungen aufbringen werden. Es ist effektiv der falsche Zeitpunkt für solche Projekte.
- Wegen der Corona-Krise, welche seit dem 20. März 2020 andauert, mussten die Geschäfte und Hotel/Restaurants der Region starke Einbußen ihrer Einnahmen, welche vom nationa-

ment à un endroit en Belgique pas loin de la frontière luxembourgeoises. Le gouvernement belge est invité de reporter la consultation publique pour donner plus de temps à un véritable débat sociétal sur ce problème.

6. Point supplémentaire sur l'ordre du jour:

Pour des raisons d'actualité, les conseillers sont unanimement d'accord de mettre un point supplémentaire sur l'ordre du jour à savoir:

«Prise de position concernant le projet de fermeture du CR121 entre Grundhof et Junglinster à travers le Mullerthal pour le trafic motorisé (exception faite pour les bus RGTR et les riverains agricoles) pendant le mois d'août 2020»

Il s'agit ici d'un projet développé à court terme par les ministères de la mobilité et du tourisme. Il est prévu de fermer pendant tout le mois d'août quelques 16 tronçons de routes à travers tout le pays pour le trafic motorisé (**Velosummer 2020**). Exception est faite pour les bus et les machines agricoles.

Ce projet, présenté par les ministres Lex Delles et François Bausch le 5 juin 2020 sous forme de conférence de presse, est à la base des discussions des conseillers sur les avantages et désavantages. Les communes concernées n'ont pas encore été informées par voie officielle sur le contenu du dossier. Notre commune participera enfin le mardi 16 juin à une réunion de concertation au ministère du tourisme.

Outre l'approche des ministères de présenter d'abord au public un projet sans avoir au préalable concerté les communes concernées pour accuser par après les communes ayant émis un avis négatif, d'être responsable de l'échec de l'initiative, les conseillers sont d'avis que les désavantages de l'intention de fermer le tronçon choisi dominent de loin les avantages. Voici seulement quelques des réflexions exposées par les conseillers:

- depuis les fortes inondations du 1er juin 2018, les habitants de la région du Mullerthal a dû supporter beaucoup de routes barrées et de déviations. Les responsables politiques sont d'avis que la population des villages concernés aurait droit à un retour à une certaine normalité concernant l'utilisation des routes existantes et qu'elle n'a plus de nerfs pour supporter de nouvelles déviations. C'est vraiment le mauvais moment choisi;
- à cause de l'état de crise en vigueur depuis le 20 mars 2020 les commerces et hôtels de la région ont connu des pertes considérables de leurs recettes provenant du tourisme local et

len und internationalen Tourismus abhängen, in Kauf nehmen. Auf dem im Müllerthal ausgesuchten Teilstück befinden sich zwei Campingplätze (Grundhof und Heringermillen) und vier Hotels/Restaurants (Reilandermillen, Heringermillen und die Hotels Cascade und Cigalon) für die eine Anfahrt mit dem Auto während einem Monat nicht mehr möglich wäre. Hinzu kommt, dass die Strecke Waldbillig-Müllerthal durch eine gerutschte Straße komplett für den Verkehr bis Ende des Jahres gesperrt bleibt und somit die Ortschaft Müllerthal vom motorisierten Verkehr komplett abgeschnitten wäre.

- Viele Besucher des Müllerthals verfügen nicht über die Mittel sich mit einem Fahrrad fortzubewegen (ältere oder behinderte Menschen oder Familien mit Kleinkindern) und bekämen so die Möglichkeit genommen diese Orte während der touristischen Hauptsaison zu besuchen.
- Die Einwohner der Ortschaften Berdorf, Consdorf und Befort müssten übertriebene Umleitungen in Kauf nehmen um zur Arbeit in eine dieser Ortschaften zu fahren.
- Die Zufahrt für die Kunden der Autowerkstatt in Grundhof, welche sich in der Gemeinde Berdorf befindet, wäre nicht mehr möglich.
- Die jeweiligen Umleitungen hätten als Konsequenz ein vermehrtes Verkehrsaufkommen in den Ortschaften, durch die der Verkehr umgeleitet wird, dies besonders für Berdorf, Bollendorf-Brück, Consdorf und Echternach
- u.s.w.

Aus all diesen Gründen entscheiden die Räte sich einstimmig gegen das vorgeschlagene Projekt betreffend die Sperrung des CR121 zwischen Grundhof und Junglinster während des Monats August 2020.

7. Informationen an die Räte:

- Die provisorischen Konten des Schöffengerates und der Einnehmerin des Jahres 2019 wurden den Räten zur Verfügung gestellt.
- Den Räten werden aktuelle Informationen über die Finanzsituation der Gemeinde mitgeteilt, Stand 31. Mai 2020.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Donnerstag 25. Juni 15 Uhr festgelegt und dies wie gewohnt im Gemeindesaal.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über Beschädigungen der öffentlichen Gebäude durch

international. Sur le tronçon choisi il y a deux campings (Grundhof et Heringermillen) et quatre restaurants/hôtels (Reilandermillen, Heringermillen et les hôtels Cascade et Cigalon) pour lesquels l'accès par voiture ne serait plus possible pendant tout un mois. Il s'y ajoute le fait que la route entre Waldbillig et Müllerthal restera encore barrée jusqu'à la fin de l'année en cours à cause de travaux routiers importants et qu'ainsi la localité de Müllerthal resterait complètement isolé pour le trafic motorisé individuel;

- beaucoup de visiteurs de la région du Müllerthal n'ont pas les moyens de s'y déplacer avec un vélo (vieilles personnes ou avec un handicap et familles avec petits enfants) et n'ont donc plus la possibilité de visiter ces endroits et ceci pendant une période de la saison touristique importante;
- les habitants des communes de Berdorf respectivement de Consdorf et de Beaufort qui doivent se déplacer dans un de ces villages pour aller au travail doivent de nouveau accepter des déviations exagérées;
- l'accès pour les clients du garage de Grundhof, se trouvant sur le territoire de la commune de Berdorf, ne serait plus possible;
- ces déviations vont créer une augmentation du trafic pour les localités par lesquelles il passe et surtout pour les villages de Berdorf, Consdorf, Bollendorf-Pont ou même Echternach;
- e.t.c.

Sur base de ces réflexions les conseillers émettent à l'unanimité un avis négatif concernant le projet de fermeture du CR121 entre Grundhof et Junglinster pendant le mois d'août 2020.

7. Informations aux conseillers :

- Notification du compte administratif et du compte de gestion 2019;
- Informations données sur la situation financière de la commune au 31 mai 2020;
- La prochaine séance du conseil communal aura de nouveau lieu le 25 juin 2020 à 15:00 dans la salle de réunion de la mairie;
- Informations données sur les dégâts causés sous forme de graffiti sur différents infrastructures pu-

Graffiti und die von der Polizei durchgeführten Untersuchungen.

bliques et l'enquête menée par la police;

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Jean Schoos

- Informiert sich über das anstehende Projekt zur Durchführung von Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in den 30 Km/h Zonen. Der Apparat zur Messung der Geschwindigkeiten wurde ja wie in einer vorherigen Sitzung erklärt, bestellt, jedoch falsch geliefert.

@ Der Schöfferrat hat aktuell keine neue Informationen zu diesem Projekt. Er lässt diese, nach Nachfrage beim technischen Dienst, den Räten über Email zukommen.

- Er vertritt die Meinung, dass etwas gegen das besonders während der letzten zwei Wochen aufkommende wilde Campieren und die offenen Feuer im Wald und entlang der landwirtschaftlichen Wege unternommen werden muss.

@ nach den Wochenenden von Christi Himmelfahrt und Pfingsten hat der Revierförster einen Bericht über die vorgefundenen Zuwiderhandlungen gegen geltende Regeln erstellt: Wildes Campieren, offene Feuer, nicht genehmigte Feiern in der Grünzone. Er wartet auf die Stellungnahme seiner Vorgesetzten.

Der Bürgermeister hat seinerseits eine Email an den Polizeiminister geschickt um Informationen über die Organisation der Polizei Echternach zu bekommen. Nach dem Abgang des diensttuenden Chefs hat er keinen direkten Kontakt mehr mitgeteilt bekommen. Zudem ist er im Allgemeinen nicht ganz zufrieden mit der Kommunikation mit der Polizei in Echternach.

Rat Adehm

- fragt sich ob es nicht möglich ist die Kirchenglocke zu beleuchten, dies im Rahmen der demnächst durchgeführten Arbeiten am Kirchturm,
- hat sich die Frage gestellt, ob es nicht angebracht wäre die lokalen Vereine anzuschreiben um sich darüber zu informieren, ob sie die aktuelle Krise gut überstanden haben,
- regt eine Diskussion über die anstehenden Arbeiten zur Erneuerung der Konsdorfer Straße zwischen Berdorf und Consdorf durch die Straßenbauverwaltung an. Leider wurde das Versprechen, dass die Arbeiten im Frühjahr 2020 durchgeführt werden, nicht eingehalten.

Ende der Sitzung gegen 9:00 Uhr

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Jean Schoos

- demande des précisions sur l'état du projet de réaliser des mesures appropriées contre les excès de vitesse dans les rues 30 km/h, sachant que l'appareil de mesurage fourni n'était pas le bon et qu'on devrait attendre la fourniture d'un nouvel appareil;

@ le collège échevinal n'est pas au courant de l'état du dossier. Il propose de se renseigner auprès du service technique et de passer les informations demandées par courriel aux conseillers;

- est d'avis qu'il faut intervenir concernant le problème du camping sauvage et des feux ouverts dans les forêts et le long des voiries rurales, dont le nombre vient d'augmenter considérablement les deux dernières semaines;

@ le préposé forestier vient de faire un rapport des interventions réalisées les week-ends de l'ascension et de Pentecôte concernant le camping sauvage, les feux ouverts et les fêtes non autorisées dans la zone verte. Il attend les instructions de ses supérieurs hiérarchiques.

Le bourgmestre lui vient de faire un courriel au ministère de la défense pour demander des précisions sur le fonctionnement de la police à Echternach. D'un côté on n'a plus de contact direct après le départ du chef commissaire et d'un autre côté on n'est pas content avec la communication en général avec le service régional de la police d'Echternach.

Le conseiller Guy Adehm

- se demande s'il n'est pas possible de prévoir une illumination de l'horloge de l'église et ceci dans le cadre des travaux de rénovation du clocher de l'église qui vont démarrer prochainement;
- se pose la question s'il ne serait pas recommandable de contacter les associations locales de la commune pour savoir comment elles ont surmontés la phase de crise et de confinement et s'ils ont besoin d'aide de la commune;
- lance une discussion sur le projet des Ponts & Chaussées concernant l'aménagement de la rue de Consdorf entre Berdorf et Consdorf qui ne connaît actuellement pas la suite promise l'année dernière, à savoir le début des travaux en printemps 2020;

Fin de la séance vers 9:00 heures

25.06.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtès, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Reuter

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Gemeindeingenieur / Ingénieur industriel communal: Claude Wagner (3, 15)

Redakteur / rédacteur: Joanne Klemens (1, 11, 12)

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 15h00

Zuhörer / Auditeurs: ./.

Presse: 1

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig wird der Beförderung eines Gemeindebeamten zugestimmt.
2. Einstimmig wird zudem Herr Tom Nilles aus Berdorf als Mitglied der regionalen Mietkommission der Region Echternach vorgeschlagen, dies in der Funktion des beigeordneten Mieters.

Öffentliche Sitzung

3. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams der Gemeinde, stellt die alljährlich angepassten Dokumente des Klimapaktes vor. Er liefert die entsprechenden Erklärungen zu folgenden Berichten:

- a. Klimaschutz und Energiestrategie
- b. Klimaschutz und Energiekonzept auf Gemeindeebene
- c. Enercoach 2019
- d. Wärme und Kälte aus erneuerbaren Energiequellen auf dem Gemeindegebiet
- e. Finanzielle Förderung (privater Aktivitäten)

Diese neuen Dokumente können wiederum integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

4. Die Gemeinde Berdorf hat vorgesehen die Dächer der öffentlichen Gebäude mit alternativen Energielieferanten, wie Photovoltaik oder Solaranlagen zu bestücken. Partner bei diesem Projekt ist die Kooperative Energiepark Möllerdall. Um dies in einem reglementarischen Rahmen durchführen zu können, verabschiedet der Gemeinderat einstimmig ein internes Reglement zur Nutzung der Dach-

Séance à huis clos

1. A l'unanimité les conseillers accordent une promotion pour un fonctionnaire communal.
2. Les conseillers proposent unanimement Monsieur Tom Nilles de Berdorf comme membre de la commission des loyers régionale du canton d'Echternach dans la fonction du bailleur suppléant.

Séance publique

3. La séance publique commence avec la présentation de différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat fournit des détails sur les dossiers suivants :

- a. Protection du climat et stratégies d'énergie sur le territoire de la commune
- b. Protection du climat et concept énergétique"
- c. Enercoach 2019
- d. Chaleur et froideur résultant de sources d'énergie renouvelables sur le territoire de la commune
- e. Subventionnement financier (d'activités privées)

Ces nouveaux documents peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

4. La commune de Berdorf entend utiliser les toitures de leurs bâtiments publics pour l'installation de systèmes de fourniture d'énergie alternatives, à savoir des installations photovoltaïques ou solaires. Dans ce projet on collaborera avec la coopérative «Energiepark Möllerdall». Afin de pouvoir se baser sur un cadre réglementaire, les conseillers arrêtent un règlement d'ordre intérieur sur l'utilisation des toi-

flächen der Gemeindegebäude für Technologien alternativer Energien.

Die Bürger bekommen hierbei die Möglichkeit sich in das jeweilige Projekt einzukaufen und somit auch an den Erträgen der Anlage mitzuverdienen. Als erstes Projekt ist vorgesehen das Dach der Berdorfer Kirche zu nutzen.

5. Auf Basis des in der Sitzung vom 8. April 2020 genehmigten Tauschvertrags wird der dementsprechende notarielle Akt betreffend den Tausch von 3 Grundstücken Wiese mit einer Gesamtfläche von 8 Ar gehörend Herrn Bouchard Marc aus Osweiler gegen eine Parzelle Hecken und Sträucher mit einer Fläche von 18,80 Ar, gehörend der Gemeinde einstimmig genehmigt.

6. Um die Prozedur des Teilbebauungsplanes (PAP) „CRC Um Wues“ in Berdorf abzuschließen, muss der Eigentümer die Flächen an die Gemeinde abtreten, welche im PAP als öffentliche Flächen ausgewiesen waren. Es handelt sich um das Regenrückhaltebecken unterhalb der Mehrfamilienwohnung 44, um Wues mit einer Fläche von 2,23 Ar. Einstimmig wird der notarielle Akt mit dem Syndikat der Eigentümer angenommen.

7. Im Zuge der Anstrengungen der Gemeinde die Grundstücksverhältnisse bei Bürgersteigen und öffentlichen Wegen und Strassen an die bestehenden Verhältnisse anzupassen und die dementsprechenden Kauf- oder Tauschakte abzuschließen, genehmigen die Räte einstimmig die folgenden drei notariellen Kaufverträge:

- Frau Alf Astrid aus Berdorf, «rue d'Echternach», 0,14 Ar für 98 €;
- Herr und Frau Brock-Kessel aus Berdorf, « Um Millewee», 0,73 Ar für 511 €;
- Die Herren Alphonse und Guy Schmit aus Berdorf, « rue d'Echternach »,0,09 Ar, 63 €;

8a. Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2021 auf 300 % festzusetzen.

8b. Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2021 wie folgt festgelegt.

| | | |
|---|-------|--|
| A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe) | 300 % | A (agriculture et eaux et forêts) |
| B (gebaut und nicht gebaute Gebäude) | | B (immeubles bâtis et non bâtis) |
| B1 (geschäftliche Gebäude) | 375 % | B1 (constructions commerciales) |
| B2 (gemischt genutzte Gebäude) | 300 % | B2 (constructions à usage mixte) |
| B3 (anderes genutzte Gebäude) | 200 % | B3 (constructions à autre usage) |
| B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser) | 200 % | B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) |
| B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude) | 300 % | B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) |
| B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude) | 500 % | B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) |

tures des bâtiments communaux pour des technologies d'énergie renouvelable.

Les citoyens de la commune obtiennent la possibilité d'acheter des parts d'un projet et ainsi de profiter des recettes générées par une telle installation. Le premier projet réalisé est celui d'une installation photovoltaïque sur le toit de l'église de Berdorf.

5. Sur base du compromis d'échange approuvé le 8 avril 2020, l'acte notarié d'échange y relatif de 3 terrains de pré d'une surface totale de 8 ares et appartenant à Monsieur Marc Bouchard d'Osweiler contre un terrain de broussailles d'une surface de 18,80 ares appartenant à la commune de Berdorf au lieu-dit «In der Bopicht» à Bollendorf-Pont est approuvé unanimement.

6. Pour clôturer la procédure du plan d'aménagement particulier (PAP) « CRC Um Wues» à Berdorf, le propriétaire doit encore céder les surfaces du PAP désignées comme surfaces publiques, à la commune. Il s'agit dans ce cas précis du bassin de rétention en aval de la résidence 44, um Wues avec une surface de 2,23 ares. A l'unanimité l'acte notarié de cession avec le syndicat des copropriétaires est approuvé.

7. Dans le cadre des efforts de la commune d'acquérir des terrains (par échanges ou acquisitions) qui seront incorporés au domaine public sous formes de trottoirs ou de rues, trois actes d'emprise notariés sont approuvés unanimement:

- Madame Alf Astrid de Berdorf, «rue d'Echternach», 0,14 ares pour 98 €;
- Monsieur et Madame Brock-Kessel de Berdorf, «Um Millewee», 0,73 ares pour 511 €;
- Les sieurs Alphonse et Guy Schmit de Berdorf, «rue d'Echternach», 0,09 ares, 63 €;

8a. La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2021 à 300 % est retenue à l'unanimité.

8b. Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2021 qui sont fixés comme suit :

9. Der regionale Präventionsvorstand, zusammengesetzt aus Vertretern der Direktion der Polizei der Region Echternach und den Bürgermeistern der betroffenen Gemeinden, hat ein einheitliches generelles Polizeireglement ausgearbeitet. Diese Vorgehensweise soll die Arbeit der Polizei in diesen Gemeinden vereinfachen, da sie sich auf eine einheitliche reglementarische Basis berufen können. Anzumerken gilt noch, dass für drei Artikel des Reglements das strafrechtliche Bußgeld von 250 € auf 2.500 € erhöht wird. Dies ausschließlich für Fälle von Vandalismus an öffentlichen Installationen.

Das neue Polizeireglement tritt nach Genehmigung durch die Oberbehörde und dem gesetzlichen Ausgang in Kraft. Ab diesem Zeitpunkt kann der Text im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

10. Am 29. Juni startet die Gesellschaft CREOS eine Baustelle in Bollendorf-Pont, mit der Verlegung von elektrischen Kabeln MT/BT/SG vom Transformator bei der alten Schule zum Transformator in der Straße „Gruusswiss“. Die Kabel werden im Bürgersteig entlang der Nationalstraße N10 verlegt. Die Baustelle dauert 4 Monate. Da der Beginn der Arbeiten relativ kurzfristig beschlossen wurde, musste ein Dringlichkeitsreglement zur Regelung des Verkehrs durch Ampeln vom Schöfferrat erstellt werden. Einstimmig bestätigt der Gemeinderat die Dringlichkeit dieses Reglements.

11. Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2020/2021 wird einstimmig gutgeheißen.

Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 377 Stunden zu welche auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (8 eingeschriebene Schüler) und 2 Klassen der Spielschule mit 44 Schülern.
Zyklus 2: 2 Klassen (30 Schüler)
Zyklus 3: 3 Klassen (45 Schüler)
Zyklus 4: 2 Klassen (34 Schüler)

Im Ganzen 10 Klassen mit 169 Schülern.

Es bleiben folgende freien Posten zu besetzen:

- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule
- zwei Vollzeitposten im 1. Zyklus der Spielschule (u.a. Renteneintritt von Frau Marie-Jeanne Werdel)
- ein Ganzzzeitposten in den Zyklen 2 bis 4 (Begleitung ausländischer Schüler)

12. Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2020/2021. Dieser Plan stellt eine globa-

9. Le comité de prévention régional, composé de représentants de la direction de la police de la région d'Echternach et des bourgmestres des communes concernées, vient de rédiger un règlement de police général uniforme. Ce règlement facilitera le travail de la police dans ces communes, parce qu'elle n'appliquera à l'avenir qu'un seul texte réglementaire. Il faut noter que pour trois articles du règlement l'amende pénale a été haussée de 250 € à 2.500 €. Ceci surtout pour des cas de vandalisme envers d'infrastructures publiques.

Le nouveau règlement de police est d'application après son approbation par l'autorité de tutelle et sa publication réglementaire. A partir de ce moment le texte du règlement peut être consulté au secrétariat communal et sur le site Internet de la commune.

10. Le 29 juin l'entreprise CREOS démarrera un chantier à Bollendorf-Pont pour le déplacement des lignes MT/BT/SG du transformateur dans la cour de l'ancienne école vers le transformateur dans la rue «Gruusswiss» et ceci à travers le trottoir de la route Nationale N10 à Bollendorf-Pont. La durée des travaux est estimée à 4 mois. Considérant que le début des travaux a été décidé à court terme, le collège échevinal a dû arrêter un règlement de circulation d'urgence afin de pouvoir régler le chantier à l'aide de feux tricolores. A l'unanimité des voix les conseillers confirment ce règlement d'urgence.

11. L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2020/2021 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 377 heures sont à répartir sur les différentes classes :

Cycle 1: 1 classe précoce (8 élèves inscrits) et 2 classes préscolaires (44 élèves)
Cycle 2: 2 classes (30 élèves)
Cycle 3: 3 classes (45 élèves)
Cycle 4: 2 classes (34 élèves)

En total: 10 classes avec 169 élèves

Finalement ils restent à pourvoir plusieurs postes vacants

- 1 poste à 50% au cycle 1 précoce
- 2 postes à 100% au cycle 1 (e.a. mise en retraite de Madame Marie-Jeanne Werdel)
- 1 poste à 100% aux cycles 2 à 4 (cours d'accueil pour nouveaux arrivants)

12. Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2020/2021. Ce plan donne une vue d'ensemble de

le Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes ausserhalb der Schulstunden dar.

13. Die provisorische Schulorganisation der UGDA-Musikschule für das Schuljahr 2020/2021 wird einstimmig gutgeheissen. An den Kursen, welche unter der Leitung der Herren Van Speybroeck, Jürgen Ambros und Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 11 Schüler teil (4 Klarinetten- 1 Trompeten- und 7 Saxophonschüler) mit insgesamt 350 Kursusminuten.

14. Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2020/2021 angenommen. Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 30.866,62 € von denen ungefähr 50% vom Staat zurückbezahlt werden.

15. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte über das Projekt „Velosummer 2020“, das in der letzten Sitzung des Gemeinderates thematisiert wurde. Die Strecke CR121 zwischen Grundhof und Junglinster wird nicht gesperrt während dem Monat August, dies auf Grund der, in einer Versammlung am 16. Juni im Ministerium zum Ausdruck gebrachten, negativen Stellungnahmen der Mehrheit der betroffenen Gemeinden.
- Er informiert die Räte über den weiteren Verlauf des Projektes der neuen Brücke auf dem Wanderweg entlang der „Ruetsbech“. Die Arbeiten werden im August 2020 beginnen.
- Um die Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer in den 30 km/h Zonen zu messen, wurde ein Apparat VIACOUNT vom 18. Juni bis zum 24. Juni in der „Hammhafferstrooss“ installiert. Die Auswertung dieser Messungen haben ergeben, dass über 60% der Fahrzeuge die vorgeschriebene Geschwindigkeit nicht respektieren, dies mit Maximalgeschwindigkeiten bis zu 75 km in der Stunde. Während dieser Periode wurden über 2.000 Bewegungen in dieser Straße registriert (Autos, Lastwagen, landwirtschaftliche Maschinen, Motorräder und Fahrräder). Der Schöffenrat hat heute Morgen entschieden sogenannte Berliner Kissen zu bestellen, um diese an drei verschiedenen Stellen zu installieren. In der Zwischenzeit werden die Messungen der Geschwindigkeit in derselben Straße weiter die nächsten 14 Tage durchgeführt, um diese danach in andere Straßen mit 30 km/h Zonen zu verlagern.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Mittwoch den 29. Juli 2020 um 17:00 Uhr festgelegt.
- Der technische Dienst organisiert für die Räte

l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.

13. L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2020/2021 est adoptée à l'unanimité. Ce sont au total 11 élèves qui suivront les 350 minutes de cours tenus sous la direction de Messieurs Van Speybroeck et Ambros et Madame Nadine Diedenhofen (4 élèves inscrits au cours de clarinette, 1 élève au cours de trompette et 7 élèves au cours de saxophone).

14. C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2020/2021. Les frais y afférents s'élèvent à 30.866,62 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.

15 Informations aux conseillers :

Le bourgmestre informe les conseillers sur la suite du projet «Velosummer 2020», discuté dans la dernière réunion du conseil communal. La route du CR121 entre Grundhof et Junglinster ne sera pas barrée pendant le mois d'août 2020, suite à l'avis négatif de la plupart des communes concernées émis dans une réunion de concertation du 16 juin 2020 au ministère.

Il renseigne les conseillers sur la suite du projet «Pont Ruetsbech». Les travaux vont finalement être entamés au cours du mois d'août 2020.

- Pour mesurer la vitesse des voitures dans les zones à 30 km/h, un appareil VIACOUNT a été installé du 18 juin au 24 juin dans la rue «Hammhafferstrooss» à Berdorf. Les résultats du comptage ont montré que plus que 60% des voitures ne respectent pas la vitesse prescrite avec des pointes allant jusqu'à 75 km par heure. Pendant cette période plus que 2.000 mouvements (voitures, camions, véhicules agricoles, motos, bicyclettes) ont été constatés pour cette rue. Le collège échevinal vient de décider ce matin de commander des coussins berlinois pour les installer sur trois emplacements dans cette rue. Entretemps le comptage de la vitesse des voitures sera poursuivi pendant quinze jours dans la même rue, et par après dans d'autres rues des zones 30 km/h.
- La prochaine séance du conseil communal est fixée au mercredi 29 juillet 2020 à 17h00;
- La visite des installations du réseau de la conduite

einen Rundgang der Installationen des Wasser- netzes am 5. August 2020 ab 17 Uhr. Treffpunkt ist beim Rathaus.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtès

- informiert sich über den Fortgang des Projektes zur Erneuerung der Konsdorfer Straße

@ Der Schöffenrat hat aktuell keine neuen Informationen über den Stand des Projektes. Auf Vorschlag von Rat Guy Adehm erfragt der Schöffenrat an Hand eines einfachen Briefs weitere Information zu den vorgesehenen Arbeiten.

- ist der Meinung, dass der Schöffenrat hinsichtlich einer eventuellen 2.Welle der Pandemie COVID-19, einen Plan C, erstellen sollte.
- schlägt vor, auf Grund der Diskussionen in der Mobilitätskommission, eine Aufstellung der Fahrradständer bei den Gemeindegebäuden zu erstellen, dies um eventuell das Angebot zu vergrößern.

@ im Rahmen der Arbeiten zum Klimapakt wurde ein solches Dokument erstellt. Dieses wird dem Rat in den nächsten Tagen zugestellt.

Rat Marc Wintersdorf

- schlägt vor eine Sensibilisierungskampagne zu starten betreffend dem Umgang miteinander von Wanderern und Fahrrädern auf den lokalen Wanderwegen.

Rat Guy Adehm

- ist der Meinung, dass man dem CIGR einen Stellplatz in der Straße „An der Laach“ reservieren sollte

Rat Jean Schoos

- regt eine Diskussion über das Problem des Littering in den Gemeindewäldern an und über eine eventuelle neue Sensibilisierungskampagne.

Ende der Sitzung gegen 17:12 Uhr

d'eau organisée par le service technique pour les conseillers est fixée au mercredi 5 août 2020 à partir de 17h00, rendez-vous à la mairie;

Questions et suggestions des conseillers:

Le conseiller Raoul Scholtès

- se renseigne sur la suite du dossier de la réparation de la rue de Consdorf;

@ n'ayant pas encore de nouvelles, le collège échevinal, sur proposition du conseiller Guy Adehm, propose de demander par simple lettre des renseignements sur l'évolution du dossier.

- fait appel au collège échevinal de préparer un plan provisoire en cas d'une deuxième vague de la pandémie COVID-19;
- suite aux discussions menées dans la commission de la mobilité, propose de dresser un état des supports pour bicyclettes existants près de bâtiments et sites communaux et des possibilités d'élargir cette offre

@ dans le cadre des travaux du Pacte Climat, un tel document a déjà été réalisé. Il sera transmis au conseiller dans les meilleurs délais

Le conseiller Marc Wintersdorf

- propose l'idée de lancer une campagne de sensibilisation pour une meilleure interaction entre cyclistes et randonneurs sur les promenades locales;

Le conseiller Guy Adehm

- est d'avis qu'il faudrait prévoir une place de stationnement réservé au personnel du CIGR dans la rue «An der Laach»;

Le conseiller Jean Schoos

- lance une discussion sur le problème du «littering» dans les forêts communales et sur une éventuelle nouvelle campagne de sensibilisation y relative.

Fin de la séance vers 17:12 heures

2 Aktivitäten runderëm d'Gemeng



ZUSÄTZLICHE VERKEHRSBERUHIGUNGSMASSNAHMEN IN DEN TEMPO-30-ZONEN AN DEN ORTSEINGÄNGEN.

Wie Beobachtungen und Verkehrsmessungen der letzten Monate und Wochen gezeigt haben, besteht besonders in den Übergangsbereichen der Ortseingänge in die Tempo-30-Zonen reger Verkehr mit erhöhter Geschwindigkeit. Besonders betroffen sind die Strassen Hammhafferstrooss, Biirkelterstrooss und an der Heeschbech. Umfragen in den genannten Strassen haben ergeben, dass fast alle Anwohner Verkehrsprobleme bestätigten (erhöhte Geschwindigkeit, Missachtung der Rechtsvorfahrten, falsches Parken, usw.) und sich für den Einbau von Strassenschwellen aussprachen.

Ein von der Gemeinde Berdorf beauftragtes Fachbüro hat in einer ersten Phase ein Konzept zur zusätzlichen Verkehrsberuhigung in der Hammhafferstrooss ausgearbeitet da sich diese Strasse durch ein besonders starkes Verkehrsaufkommen mit gemessenen Höchstgeschwindigkeiten von bis zu 105 km/h (bei erlaubten 30 km/h) auszeichnet. Hier werden an verschiedenen Stellen sogenannte „Berliner Kissen“ installiert. Diese geschwindigkeitsreduzierende Gummielemente zeichnen sich durch ihre gemässigte Höhe aus, machen beim Überfahren durch Pkw's keinen Lärm und können ohne grosse Strassenbauarbeiten einfach aufgedübelt werden. Landwirtschaftliche Fahrzeuge, Fahrräder und Fussgänger können an den Kissen vorbeifahren.

Durch die Testphase in der Hammhafferstrooss können Erfahrungen gesammelt werden die bei zukünftigen Massnahmen in anderen Strassen gegebenenfalls einfließen können.

Text: Claude Wagner



Berliner Kissen

SICHERER SCHULWEG IN DER GEMEINDE BERDORF – UMFRAGE, AUSWERTUNG UND MASSNAHMEN.

Auf Initiative des Klimateams führte die Gemeinde Berdorf im Januar 2020 in Zusammenarbeit mit der Grundschule eine Befragung zum sicheren Schulweg durch. Mittels Fragebogen konnten die Schüler zusammen mit ihren Eltern Angaben zum Fortbewegungsmittel zur Schule, zum täglichen Schulweg, zu eventuellen Gefahrenstellen auf dem Schulweg und zu Verbesserungsvorschlägen machen. Insgesamt 125 Fragebögen konnten ausgewertet werden. Der Schulweg wird von 47% der Schüler zu Fuss oder mit dem Rad zurückgelegt, 14% der Schüler benutzen den Schulbus und 39% der Schüler werden im Auto zur Schule gefahren.

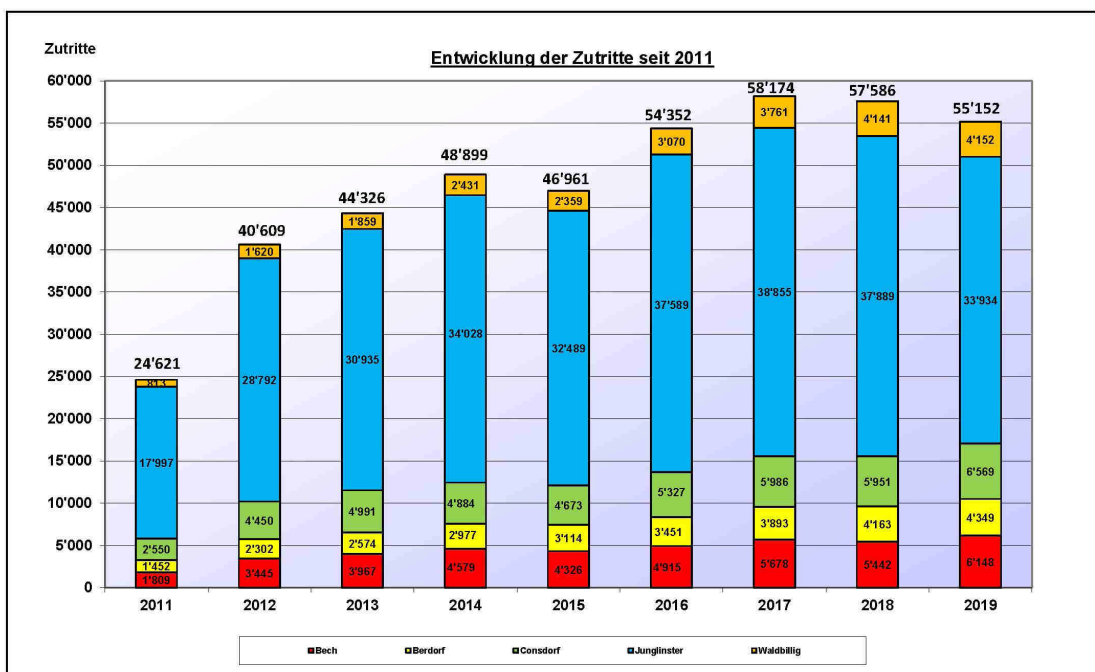
Die Schüler und ihre Eltern machten ausserdem Angaben zu insgesamt 13 Gefahrenstellen. Nach Analyse der angegebenen Gefahrenstellen und Prüfung der Machbarkeit verschiedener Lösungsansätze werden unter anderem folgende Verbesserungsmassnahmen kurzfristig durchgeführt: Markierung von Haltelinien an der Kreuzung Ruetsbech – Wues – Maarbësch, Ausweisung eines Fussgängerüberweges in der Gruuswiiss in Bollendorf-Pont, Ausbessern des Kiesbelages auf dem „Neie Schoulwée“ zwischen Millewée und Martbusch, Umprogrammierung der Lichtsignalanlage in Bollendorf-Pont (Antrag ist bereits bei der Strassenbauverwaltung gestellt), zusätzliche Warningschilder an dem Fussgängerüberweg in der rue de Grundhof und Neugestaltung des Fussgängerüberweges am Friedhof (wird im Rahmen der aktuellen Baustelle im Martbusch umgesetzt).

Text: Claude WAGNER

Recycling Center Junglinster

Statistiken vom Joer 2019 an Entwécklung vun den Zuelen Seit 2011 / Statistiques de l'année 2019 et évolution des chiffres depuis 2011

RECYCLINGCENTER JONGLËNSTER



RECYCLINGCENTER JUNGLINSTER

ABGEFAHRENE MENGEN 2019

| Wertstoff | Januar | Februar | März | April | Mai | Juni | Juli | August | Sept. | Okt. | Nov. | Dez. | Summe | Einh. | Entsorger | |
|---------------------------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|--------|--------|---------------------|------------------|----------------------|--|
| Gemischtes Altpapier | 14'620 | 6'920 | 7'240 | 13'880 | 6'640 | 8'160 | 7'400 | 15'160 | 6'980 | 13'160 | 6'780 | 5'660 | 112'600 | kg | Lamesch | |
| Tageszeitungen | 250 | 220 | | 466 | 215 | | 210 | 470 | | 205 | | 200 | 2'236 | kg | Lamesch | |
| Kartonagen | 10'520 | 9'500 | 10'340 | 12'160 | 11'300 | 10'840 | 12'900 | 11'980 | 9'780 | 10'940 | 10'200 | 11'820 | 132'280 | kg | Lamesch | |
| Hohlglas farbgemischt | 2'600 | 980 | 2'700 | 2'500 | 3'900 | 1'840 | 1'720 | 4'840 | 1'540 | 1'600 | 1'720 | 1'860 | 27'800 | kg | Lamesch | |
| Hohlglas farblos weiss | 800 | 260 | 1'500 | 500 | 1'700 | 1'020 | 980 | 1'940 | 1'080 | 800 | 860 | 920 | 12'360 | kg | Lamesch | |
| Gemischtes Flachglas | 1'618 | 1'352 | | 1'716 | 1'055 | | 1'290 | 1'770 | | 1'626 | | 906 | 11'333 | kg | Lamesch | |
| Flachglas mit Rahmen | 6'560 | 3'570 | 4'220 | 5'600 | 5'020 | 4'960 | 5'880 | 4'240 | 2'700 | 4'880 | 2'580 | 4'340 | 54'550 | kg | Lamesch | |
| Metallschrott | 16'110 | 16'170 | 17'780 | 21'380 | 18'410 | 18'070 | 21'760 | 21'270 | 12'540 | 16'860 | 13'290 | 10'550 | 240'010 | kg | Liébaert | |
| Konservendosen | | | | | | | | | | | | 993 | 993 | kg | Lamesch | |
| Aluminium-Folien | | | | | | | | | | | | 337 | | kg | Lamesch | |
| PE-Folien | | | | | | | | | | | | 13'669 | 13'669 | kg | Lamesch | |
| PET-Flaschen transparent | | | | | | | | | | | | 806 | 806 | kg | Lamesch | |
| PET-Behälter eingefärbt | | | | | | | | | | | | 717 | 717 | kg | Lamesch | |
| PE-HD-Behälter | | | | | | | | | | | | 1'546 | 1'546 | kg | Lamesch | |
| Sauberes Styropor® | | | | | | | | | | | | 6'479 | 6'479 | kg | Lamesch | |
| TetraPak®-Verpackungen | | | | | | | | | | | | 596 | 596 | kg | Lamesch | |
| Verpackungs-Chips | | | | | | | | | | | | | | kg | (1) | |
| PP/PS-Behälter | | | | | | | | | | | | 12'171 | 12'171 | kg | Lamesch | |
| Bauschutt / Erdaushub | 80'940 | 98'480 | 127'280 | 175'120 | 134'900 | 142'180 | 138'640 | 129'340 | 140'420 | 110'660 | 74'640 | 58'320 | 1'410'920 | kg | Lamesch | |
| Gipsplatten | 11'320 | 17'280 | 11'140 | 6'920 | 11'880 | 8'660 | 4'320 | 8'920 | 8'220 | 10'020 | 10'480 | 9'040 | 118'200 | kg | Lamesch | |
| Fernsehger. / PC-Bildsch. | 2'048 | 1'017 | 720 | 1'931 | 660 | 998 | 1'158 | 724 | 848 | | 543 | | 10'647 | kg | Lamesch | |
| Große Haushaltsgeräte | 3'060 | 3'780 | 1'940 | 5'660 | 2'700 | 2'800 | 4'680 | 2'460 | 2'560 | 2'380 | 2'960 | 3'080 | 38'060 | kg | Lamesch | |
| Kühlgeräte | 2'100 | 2'980 | 3'100 | 2'860 | 2'160 | 2'380 | | 2'920 | 2'600 | | 2'880 | 2'560 | 26'540 | kg | SFK | |
| Kleine Elektrogeräte | 10'422 | 8'421 | 7'241 | 9'773 | 7'861 | 5'845 | 7'351 | 10'035 | 8'186 | 8'688 | 7'110 | 6'053 | 96'986 | kg | Lamesch | |
| Kabelabfälle | 760 | 640 | 580 | | 1'100 | 780 | 960 | 820 | 840 | 630 | 930 | | 8'040 | kg | Liébaert | |
| Altreifen | 1'470 | 700 | 2'100 | 3'170 | 1'980 | 2'280 | 1'430 | 2'060 | 1'580 | 3'280 | 3'990 | 2'480 | 26'520 | kg | Liébaert | |
| Gummiprodukte | 370 | 260 | 260 | | 200 | 230 | 290 | 260 | 280 | 350 | 120 | 260 | 2'880 | kg | Liébaert | |
| Altholz | 64'100 | 73'760 | 84'380 | 85'060 | 74'540 | 71'300 | 81'120 | 89'060 | 78'300 | 73'020 | 68'340 | 56'520 | 899'500 | kg | Lamesch | |
| Altholz kontaminiert | | | | | | | | | | | | | | kg | Lamesch | |
| Glas- u. Steinwolle | | | | | | | | | | | | | 8'640 | kg | Hein | |
| SuperDrecksKëscht-Stoffe | | | | | | | | | | | | | 166'598 | kg | SDK | |
| Alttextilien / Schuhe | | | | | | | | | | | 37'400 | 25'085 | 62'485 | kg | Enf. Handic.+Kolping | |
| Pflanzenabfälle | 12'970 | 13'080 | 30'960 | 52'450 | 47'910 | 42'230 | 33'020 | 39'620 | 28'540 | 30'620 | 32'750 | 15'830 | 379'980 | kg | Kolping | |
| Matratzen | | | | 820 | | 1'661 | 498 | | | 620 | | 460 | 4'059 | kg | Lamesch | |
| Spermmüll | 33'340 | 33'360 | 37'640 | 39'060 | 37'040 | 31'540 | 36'400 | 42'880 | 34'640 | 34'480 | 36'060 | 25'980 | 422'420 | kg | Hein/Lamesch | |
| | | | | | | | | | | | | | Gesamtmenge: | 4'312'621 | kg | |

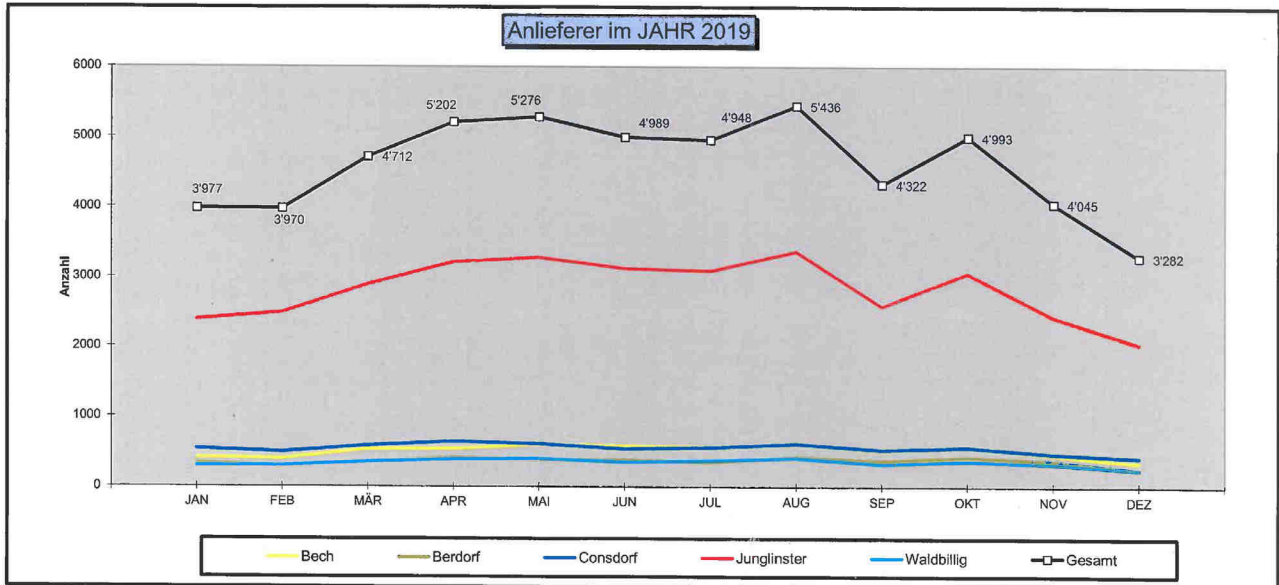
(1): Abwicklung über SuperDrecksKëscht-Logistikzentrum Colmar-Berg

CCN S.A.

RECYCLINGCENTER JUNGLINSTER

MENGENENTWICKLUNG 2018-2019 NACH STOFFGRUPPEN

| Stoffgruppe | Einheit | Gesamtmenge 2018 | Gesamtmenge 2019 | Veränderung |
|------------------------------------|-----------|------------------|------------------|---------------|
| Papier/Karton | kg | 224'349 | 247'116 | 10.1% |
| Glas | kg | 105'431 | 106'043 | 0.6% |
| Metalle | kg | 228'702 | 241'003 | 5.4% |
| Kunst- und Verbundstoffe | kg | 34'104 | 35'984 | 5.5% |
| Inerte Abfälle | kg | 1'941'905 | 1'537'760 | -20.8% |
| Elektro- und Elektronikschrott | kg | 184'318 | 180'273 | -2.2% |
| Altholz | kg | 962'400 | 899'500 | -6.5% |
| Pflanzenabfälle | kg | 993'410 | 379'980 | -61.7% |
| Alttextilien | kg | 49'638 | 62'485 | 25.9% |
| Altreifen und Gummi | kg | 31'310 | 29'400 | -6.1% |
| Problemabfälle (SuperDrecksKëscht) | kg | 177'030 | 166'598 | -5.9% |
| Spermmüll | kg | 460'480 | 426'479 | -7.4% |
| Stoffgruppen gesamt | kg | 5'393'077 | 4'312'621 | -20.0% |



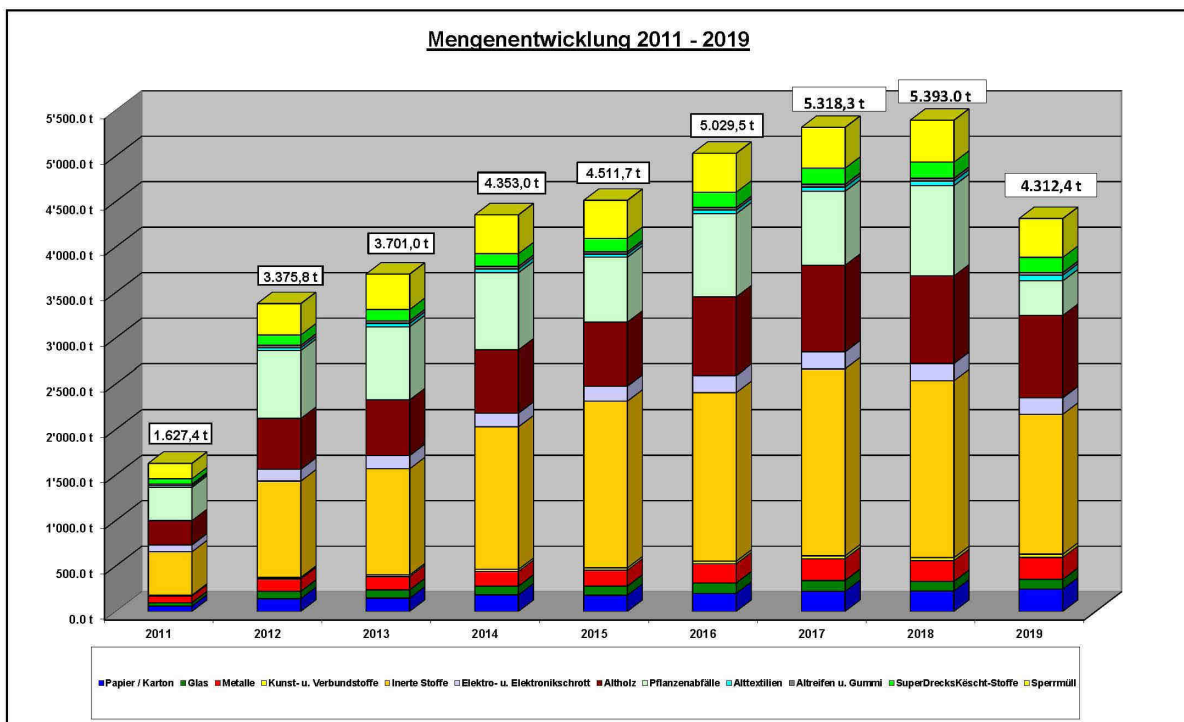
| Öffnungstage | 22 | 20 | 22 | 20 | 22 | 21 | 22 | 22 | 20 | 23 | 21 | 20 | Total | Ø je Monat | Anteil der Anlieferer im RC je Gemeinde | Anteil der Haushalte im Einzugsgebiet |
|---------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|--------------|---|---------------------------------------|
| Monat | JAN | FEB | MÄR | APR | MAI | JUN | JUL | AUG | SEP | OKT | NOV | DEZ | | | | |
| Bech | 417 | 398 | 534 | 540 | 603 | 585 | 569 | 614 | 514 | 579 | 450 | 345 | 6'148 | 512 | 11.15% | |
| Berdorf | 335 | 292 | 347 | 416 | 386 | 383 | 352 | 426 | 372 | 425 | 370 | 245 | 4'349 | 362 | 7.89% | |
| Consdorf | 539 | 494 | 587 | 645 | 610 | 541 | 560 | 615 | 527 | 567 | 470 | 414 | 6'569 | 547 | 11.91% | |
| Junglinster | 2'388 | 2'486 | 2'891 | 3'212 | 3'277 | 3'123 | 3'091 | 3'368 | 2'582 | 3'054 | 2'427 | 2'035 | 33'934 | 2'828 | 61.53% | |
| Waldbillig | 298 | 300 | 353 | 389 | 400 | 357 | 376 | 413 | 327 | 368 | 328 | 243 | 4'152 | 346 | 7.53% | |
| Gesamt | 3'977 | 3'970 | 4'712 | 5'202 | 5'276 | 4'989 | 4'948 | 5'436 | 4'322 | 4'993 | 4'045 | 3'282 | 55'152 | 4'596 | 100% | 100% |
| Ø pro Tag | 181 | 199 | 214 | 260 | 240 | 238 | 225 | 247 | 216 | 217 | 193 | 164 | 216 | | | |

Recyclingcenter JONGLÄNSTER

29/06/2020



RECYCLINGCENTER JUNGLINSTER



29.04.2020 in Bollendorf auf der Grenzbrücke zu Luxemburg:



Auf Einladung von Ortsbürgermeisterin Silvia Hauer der Ortsgemeinde Bollendorf fand am 29.04.2020 ein Austausch mit Bürgermeister Moritz Petry der Verbandsgemeinde Südeifel, dem Schöffenrat der Gemeinde Berdorf und Herrn Patrick Schnieder, CDU-Bundestagsabgeordneter im Wahlkreis Bitburg statt.

Thema war u.a. die Situation während der Pandemie an der deutsch-luxemburgischen Grenze mit den unsäglichen Grenzkontrollen. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass diese Grenzkontrollen unnötig und überflüssig sind und die geschlossenen Grenzübergänge so schnell wie möglich wieder geöffnet werden müssen.

08.05.2020 - Europatag

Am diesjährigen Europatag vom 8. Mai waren die Grenzgemeinden Berdorf(L) und Bollendorf(D) mit einer besonderen Situation konfrontiert. Durch die Maßnahmen welche auf Grund der Corona-Pandemie vom deutschen Innenministerium getroffen wurden, war ein Teil der Grenzübergänge zwischen Luxemburg und Deutschland geschlossen, auf den anderen Grenzübergängen wurden durchgehend Kontrollen durch die Polizei oder Zollbeamte durchgeführt. Ohne triftige Begründung konnte niemand die Grenze Richtung Deutschland passieren. Die Vertreter der Ortsgemeinden Bollendorf und der Gemeinde Berdorf nahmen diesen Umstand zum Anlass sich für ein freies Europa ohne Grenzen, eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit und eine Wiedereröffnung der Grenzen einzusetzen, so wie der Schengener Vertrag dies vorsieht.

08.05.2020 – Journée de l'Europe

Les communes de Berdorf et de Bollendorf (A) ont été confrontées cette année avec une situation exceptionnelle la journée de l'Europe du 8 mai. Suite aux mesures prises par le ministère de l'Intérieur allemand pendant la période de la pandémie Corona, une partie des passages frontaliers entre l'Allemagne et le Luxembourg était complètement fermé, pour l'autre partie les autorités allemandes avaient organisé des contrôles permanents par la police ou la douane. Sans justification valable les luxembourgeois n'avaient pas le droit de passer la frontière allemande. Les représentants des communes de Bollendorf et de Berdorf ont profité de cette occasion pour s'engager pour une Europe libre, une collaboration transfrontalière et une réouverture des frontières comme prévu par le contrat de Schengen.





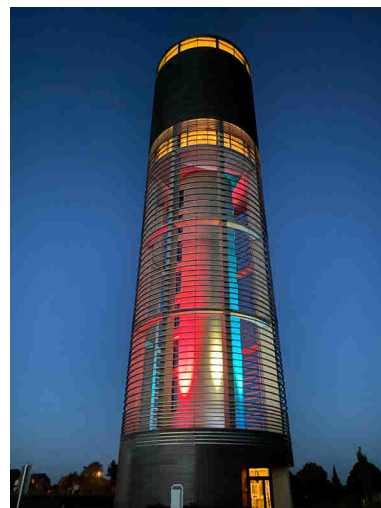
Dieser symbolische Akt musste inoffiziell stattfinden, ohne Vorankündigung, da im Prinzip das Recht auf Versammlungen in Luxemburg zu diesem Zeitpunkt noch eingeschränkt war. Trotzdem hatten sich viele Bürger beider Seiten der Grenze auf der Grenzbrücke eingefunden.

Cet acte symbolique a dû être préparé officieusement, sans annonce préalable, vu que le droit au rassemblement fut encore interdit au Luxembourg ce jour-là. Quand même un grand nombre de citoyens des deux côtés de la Sûre se sont rassemblés sur le pont frontalier pour cette cérémonie.

Als feierlichen Abschluss stimmte der Saxophonist Nico Hauptert die Nationalhymnen von Luxemburg und Deutschland und die Europahymne an.

Le saxophoniste Nico Hauptert a récité les hymnes nationales du Luxembourg et de l'Allemagne et enfin l'hymne européenne pour clôturer cette célébration solennelle.

Nationalfeierdag



Den Nationalfeierdag 2020 war sécher ee vun deene Besonneschen, dat haaptsächlich well duerch den « Etat de Crise » wéint dem Corona-Virus öffentlech Zeremonien nët konnten organiséiert gin.

De Buergermeeschter Joe Nilles huet awer drop gehalen den traditionelle Message vun Nationalfeierdag un Hand vun engem kuerze Video un d'Bierger vun der Gemeng ze rüchten.

Dir kennt dëse Video och elo nach um Internetsite www.berdorf.lu ënnert "Videos" oder um Youtube-Kanal vun der Gemeng Bäertref kucken.



Wien kennt se nach ?



Konveniat vun de Joergäng 1963-1965 am Joer 1989

Hënescht Rei vun l-r: Lydie Clemens, Alice Lucas, Paul Ernzer (Schoulmeeschter), Linda Dostert, Edmond Steyer (Schoulmeeschter), Daniel Scharff, Patrick Schumacher, André Laugs

2. Rei vu l-r: Josiane Laugs, Claudine Kinnen, Mady Schartz (Spillschoulsléierin), Yvette Schweich, Claude Ernzer, Marco Meyers, Roger Meyers, Marita Gallo, Fernand Schmitt, Albert Meyers

Viischt Rei vu l-r : Félicie Mariany, Yvonne Alf, Jeannot Kartheiser, Gilbert Wagner, Alain Schumacher, Arsène Braun (Paschtouer), Sophie Fischbach (Léierin), Patrick Meyers, Claude Oé, Nico Bichler



Enn de 70er Joren – e Grupp vun der Harmonie Berdorf bei enger privater Sortie

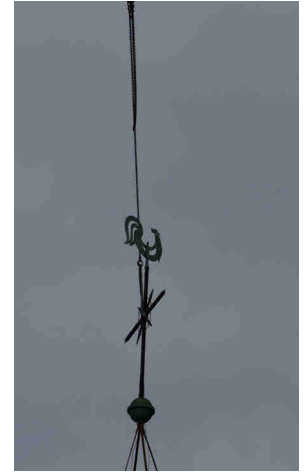
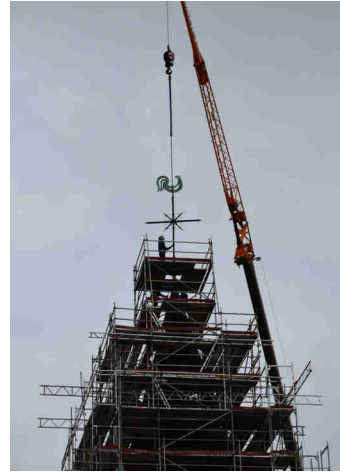
Vu l-r : Nico Diedenhofen, Achille Bichler (†), Jos Speller (†), Raymond Jacoby, Henri Oé, Jean-Paul Genson (vir), Guy Adem, André Conrad, Aloyse Jacoby, Josy Lucas

Den Hunn geet an d'Revisioun

De leschten 15. Juli gouf den Hunn mat Kräiz vum Kierchtuerm erfogeholl, fir sech enger Revisioun ze ënnerzéien an duerno erëm frësch gestylt nei fixéiert ze ginn.

Mat Hëllef vun engem Kran vun 44 Meter Längt ass den gutt 4 Meter laangen Support vum Tuerm erf manövréiert ginn.

An der nächster Gemengenzeitung komme mer méi am Detail op d'Aarbechten um Bäertrëffer Kierchtuerm zeréck.



ORT Region Müllerthal – neuer Präsident

Christophe Origer wird neuer Präsident des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Gestern am Donnerstag, den 9. Juli konnte endlich die Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz stattfinden, nachdem diese wetterbedingt im Februar und krisenbedingt im April hatte abgesagt werden müssen.

ORT Région Mullerthal – nouveau président

Christophe Origer nouveau président de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

Hier, jeudi 9 juillet, s'est enfin tenue l'Assemblée Générale de l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise après avoir dû être annulée en raison des conditions météorologiques, en février et à cause de la crise Covid 19, en avril.

Zunächst stellte Geschäftsführerin Sandra Bertholet das abgelaufene Geschäftsjahr 2019 sowie auch den Finanzbericht vor. Im Abschluss an die Generalversammlung schritt der Verwaltungsrat unter der Leitung von Vizepräsident Serge Pommerell zur Wahl des neuen Präsidenten.

Einstimmig wurde der 26jährige Christophe Origer aus Echternach zum Präsidenten gewählt. Die beiden Vizepräsidenten, die seit Dezember 2019 die Leitung des ORT übergangsmässig übernommen hatten, Joe Nilles und Serge Pommerell, bleiben im Amt.

Christophe Origer arbeitet als Anwalt und ist Gemeinderatsmitglied der Stadt Echternach. Er löst Marc Diederich an der Spitze des Tourismusverbandes ab, der dieses Amt seit 2012 ausgeübt hat. Christophe Origer konnte über die letzten Jahre Erfahrungen im Tourismusbereich sammeln durch seine Mitarbeit im Vorstand der Société d'Embellissement et de Tourisme de la Ville d'Echternach.

Der neu gewählte Präsident des Tourismusverbandes erklärte, er freue sich sehr auf seine neue Aufgabe und die Zusammenarbeit in der Region. « Der Tourismus und die Freizeitwirtschaft sind wirtschaftliche Säulen unserer Region. Es ist mit Sicherheit kein einfacher Zeitpunkt, diese neue Aufgabe anzugehen, ich bin jedoch überzeugt, dass wir auch diese Krise überstehen, wenn wir zusammenhalten, Menschen und Unternehmen in der Region in den Tourismus einbinden und dafür sorgen, dass neue Investitionen in das Umfeld getätigt werden“, so Origer. „Unsere Region lebt vom Tourismus, ohne ihn wäre es kaum möglich, unsere kulturellen Reichtümer zu erhalten, zu entwickeln und zu gestalten.“

Tourismusminister Lex Delles bedankte sich beim scheidenden Präsidenten Marc Diederich und wünschte dem neuen Präsidenten eine glückliche Hand.

Ein grosses Dankeschön richtete das ORT an die Stadt Echternach, die dem ORT die Bürogebäude zur Verfügung stellt sowie den Posten der Gästeführungen und des Sekretariats übernimmt. Beim TRIFOLION bedankte man sich für das zur Verfügungstellen des Saales, in dem die geltenden COVID 19 Bestimmungen bestens eingehalten werden konnten.

La gestionnaire de l'ORT Sandra Bertholet a d'abord présenté les activités et le rapport financier de l'année 2019. Ensuite, le conseil d'administration, dirigé par le vice-président Serge Pommerell, a procédé au vote du nouveau président de l'ORT.

Christophe Origer d'Echternach, 26 ans, a été élu à l'unanimité. Les deux vice-présidents Joe Nilles et Serge Pommerell, qui avaient assuré la présidence intérim de l'ORT, depuis décembre 2019, resteront sur leurs postes.

Christophe Origer est juriste et membre du conseil communal de la Ville d'Echternach. Il remplace Marc Diederich à la tête de l'ORT, qui avait occupé ce poste depuis 2012. Christophe Origer a acquis une expérience dans le secteur du tourisme au cours des dernières années en tant que membre du conseil d'administration de la Société d'Embellissement et de Tourisme de la Ville d'Echternach.

Le nouveau président a déclaré qu'il était content de son nouveau rôle et se réjouissait de la coopération dans la région. «Le tourisme et les loisirs sont les piliers économiques de notre région. Ce n'est certainement pas un moment facile pour s'attaquer à cette nouvelle tâche, mais je suis convaincu que nous pourrons surmonter cette crise ensemble, en impliquant tous les partenaires et les entreprises de la région et en veillant à ce que les investissements continuent à être réalisés dans la région », a déclaré Origer. "Le tourisme est primordial pour notre région et permet de préserver et de développer notre richesse culturelle"

Le Ministre du Tourisme, Lex Delles, a remercié le président sortant Marc Diederich et a souhaité bonne chance au nouveau président.

L'ORT a remercié la Ville d'Echternach pour la mise à disposition gratuite des bureaux et pour le financement d'un poste pour les visites guidées au sein du secrétariat. La réunion s'est tenue dans une belle salle du TRIFOLION, dans laquelle les dispositions du COVID 19 ont pu être parfaitement appliquées.

ORT Region Müllerthal

B.P. 152
L-6402 Echternach
Pressekontakt : m.origer@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152
L-6402 Echternach
Contact presse : m.origer@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

3

Schoul an Opfangstrukturen



Reider bei der Schoul vum Martine Wintersdorf-Thommes



“Rentrée scolaire” 25.05.2020





Als Teil der geplanten Schritte zur Dekonfektionierung hat die Regierung beschlossen, die Aktivitäten in Grundschulen und Kinderbetreuungseinrichtungen am 25. Mai 2020 wieder aufzunehmen.

Um einen maximalen Gesundheitsschutz für alle zu gewährleisten, wurden die Einrichtungen so eingerichtet, dass gesundheitliche Maßnahmen und Barrieregesten berücksichtigt werden können, die Schulzeiten wurden geändert und die Schüler in zwei Gruppen aufgeteilt.

Dans le cadre des étapes prévues pour le déconfinement, le gouvernement a décidé la reprise des activités dans les écoles fondamentales et les structures d'accueil au 25 mai 2020.

Pour pouvoir garantir une protection maximale de santé de tous, les établissements étaient aménagés de sorte à pouvoir tenir compte des mesures sanitaires et des gestes barrières, les horaires scolaires étaient modifiés et les élèves étaient divisés en 2 groupes.

Klassenfotografen 2019-2020



PRECOCE

Abdel Kader Ayanda, Alabdullah Alahmad Ahmed, Brown Karen, Chouli Amira, Defive Tayson, Eiffes Sam Fernand, Lapnet Yarro Abigail Kore, Lima Fernandes Ana, Meyer Alexia Marie-Anne Camille, Millen Noémie, Petit Loris, Queirós Joel Dinis, Schertz Gianna, Silva Martins Mia, Yanouri Elias

Titulaire: Sandrine Gres & Marie-Thérèse Hilger
Educatrice diplômée: Mariette Roilgen



Cycle 1.1 - 1.2

Berg Noah, Caprasso Maia Sara, Degano Lea, Giachetta Dourado Yuri, Kayser Emil Maximilien, Lapnet Ntere Gabrielle Zoe, Mendes Elena Gabriela, Nilles Mathilda Nathalie, Pesch Charles, Rodrigues Fernandes Mara, Santiago Alves Kenzy, Saraiva Rebelo Rodrigo Martim, Schertz Jannek, Schmit Charlotte, Titus Dias Leandro, Viegas Ribeiro Vitória, Wilhelm Anna, Wintersdorf Maxime, Wirtz Scott

Titulaire: Annette Konsbruck-Finsterwald



Cycle 1.1 - 1.2

Abdel Kader Cherkhan, Berg Finn, Costa Correia Barreto Christian Patrick, Flor Vrolijk Jayson, Gillen Heintz, Jamie, Herrmann Mex, Hettinger Lou, Kózka Klaudia, Marionneau Quispe Ilazki, Mendes Ferreira Sara, Morais dos Santos Kelly, Muratović Rodrigues Nayme, Neyen Julie, Nilles Max Bob, Rahou Ferreira Ines, Santomauro Noah, Shawish Adnan Mohammed Abed Alrahem, Thiry Pacio Lucie, Wilhelm Emma, Yanouri Karim

Titulaire: Michèle Ernzer-Peters



Alabdullah Alahmad Mohammad, Azevedo Sousa Lara, Borges Ribeiro Samuel Lucas, De Sousa Pereira Yara Filipa, Degano Lino, George Maya, Haxter Charlee, Kelemen Araujo Mia Melody, Loureiro Moorea, Mc Namara Sofia, Pita Martinho Laura, Rocha Delgado Amaury, Steimetz Ben, Steimetz Sam, Vrehen Maxi

Titulaire: Florence Braun-Ludwig



Caprasso Maia Sofia, Coner Jeff, Ferreira Aaron, François Noémie, Graff Benjamin, Haas Emma, Heinrichs Ean, Heinrichs Enya, Kayser Audrey Marie, Larosch Linda, Lima Fernandes Eva, Marcelo Fontes Daniel, Nunes Costa Romeo Adriano, Rahou Ferreira Zahra, Ribeiro Paulos Henrique, Santiago Alves Enzo, Santomauro Sophie, Schertz Aaron, Silva Simoes Ariana

Titulaire: Martine Pleimling



Cycle 3.1 A

Abreu Barbosa Alexandre, Cerqueira Schmitt Mika, Collignon Brandon, Dumont Fleur, Giachetta Dourado Yasmin, Herrmann Mika, Laugs Yola, Lenoir Julie, Metzler Joy, Moutinho Soares Duarte Manuel, Zhu Yves Jun Yu

Titulaire: Manuela Fellerich-Di Felice



Cycle 3.1 B

Afonso Joey, Boden Mia, Da Costa Borges Guillouzic Raphaël, Eiffes Cassandra, Genson Charlie, Guettaf Adam, Loton Valentin, Marionneau Quispe Chaska, Shawish Imad, Soisson Morgane, Wanderscheid Lilli, Wintersdorf Lou

Titulaire: Romain Sonveau



Borri Livia, Chevrier Elyas, Coner Claire, Eiffes Amy, Ferreira Massimo, George Jan, Guettaf Amir, Loton Titouan, Mendes Rúben Micael, Pereira Fernandes Matias, Pita Martinho Marta, Pontinha Moura Brian, Prost Anna, Schmit Marie, Steimetz Imani, Wacker Henry

Titulaire: David Thiefels



Berg Eric, Bourkel Moritz, Cerqueira Schmitt Anna-Lena, Cunha Soares André Manuel, Da Costa Nunes Correia Quévin Rafael, Dulovic Damjan, Duraes Rodrigues Luca, Heinrichs Skye Mel June, Kirsch Louie Gabriel, Kózka Alicja Elizabeth, Matos Teixeira Joyce, Metzler Tim, Palmer Mateus, Ribeiro Paulos Amélie, Shawish Yamen, Silva Martins Filipe, Thiel Emily

Titulaire: Josée Moulin



Cycle 4.2 A

Boden Théidi, Heinrichs Casey Al Ryan, Heinz Christian, Loureiro Adrien, Marionneau Quispe Akyles, Pacio Tomas Melany, Pereira Fernandes Tomas, Rastoder Anes, Santiago Alves Leila, Schmit Madeleine, Schumacher Lina, Shawish Dima, Solomon James, Zirbes Charlotte

Titulaire: Alain Aust



Cycle 4.2 B

Allous Haya, Fernandes de Carvalho Adriana, François Mattéo, Lamby Rohan, Martin Thinnes Jonah, Matos Lima Ruth Maria, Mendes Neiva Matilde, Moreno Gaona Leticia Stefany, Pereira De Melo Cristiano, Schmitz Bob, Sousa Ruben, Zhu Steven Jun Hong

Titulaire: Romain Sonveau

Fotoen vum Cycle 2.1 an Cycle 2.2



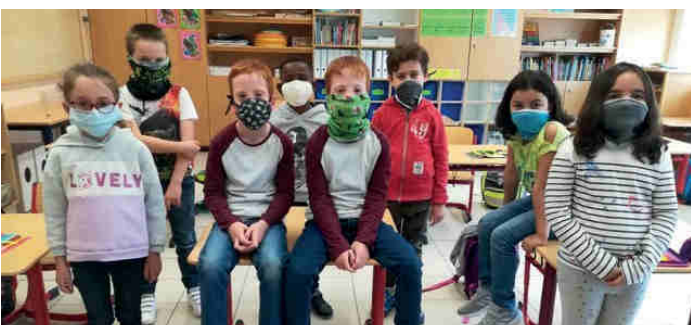
Liesucht



Fuesend



Am Schnéi 28.02



Klassefotoen an der Coronazeit





Am Gaart: Mir setzen Gromperen, Porette a Muerten.



Tierm bauen a moossen



Eis Fësch - mat "Holz vun hei" - Merci dem service forestier fir dei regelméisseg Holzliwwerung



Kinobesuch als Ofschluss vum Schouljoer





4 Etat civil Anniversaires

90te Gebuertsdag

Wéint der Corona-Krise war et dem Schännerot aus deene bekannte Grënn a wéint de sanitäre Sécherheetsmoosname nët méiglech deenen Leit wou hir 90 Joer an de Méint Mäerz bis Juni gefeiert hunn perséinlech ze gratuléieren.

Sie kruten awer mat engem klengen Present am Numm vun alle Bierger vun der Gemeng härzlechst gratuléiert. Op dësem Wee wëlle mir nach eng Kéier alles Guddes an eng gutt Gesondheet wënschen fir hir 90 Joer an déi Zäit duerno:

90e anniversaire

La crise du Corona n'avait permis au collège échevinal, à cause des mesures de sécurité sanitaires, de passer auprès des personnes ayant fêtées leur 90e anniversaire dans les mois de mars à juin, pour leur féliciter personnellement.

Mais on n'a pas manqué de leur féliciter quand-même avec un petit cadeau leur transmis au nom de tous les citoyens de la commune. Ainsi nous tenons par la présente à réitérer nos vœux et de leur souhaiter une bonne santé et continuation pour le temps après 90 ans.

Adehm Marcel, Berdorf

Guillaume Migy, Berdorf

De Jesus Isaura, Berdorf



Veräiner 5

Zehnter Geburtstag der HSRCL a.s.b.l.

Text a Fotoen: HSRCL a.s.b.l.

In der ersten drei Jahren seiner Existenz hat die High Speed Racing Club Luxembourg a.s.b.l. ausschließlich Motorradrennen auf dem französischen Rundkurs von Chambley in der Nähe von Metz organisiert. Dabei war der in Berdorf beheimatete Verein, der 2010 gegründet wurde, Dienstleister der Deutschen Historischen Motorrad Meisterschaft des Deutschen Motorrad Sport Bundes (DMSB). Ab 2013 organisiert der HSRCL Auto- und Motorradrennen auf dem Circuit Goodyear in Colmar-Berg; neben ACL-Sport schloss man sich auch der Motor-Union Luxembourg an. Zusätzlich zu dem Motorradevent in Chambley kam nun ein Rennen der gleichen Serie in Luxembourg, im Automobilsport wurde das Slalom die Speerspitze der Veranstaltungen. Bis zum heutigen Datum hat der HSRCL 13 Slaloms, zwölf Test- und Trackdays, und vier Rundstreckenevents auf dem Luxemburger Rundkurs organisiert. Zu diesen Automobilveranstaltungen kommen in Colmar-Berg noch drei Driving for Charity hinzu. Gleichzeitig war man zweimal in die Boucles de Clervaux eingebunden und hatte sechsmal einen Stand auf der International Motor Show in Kirchberg aufgebaut. Nach 2018 konnte kein Motorradevent mehr in Chambley organisiert werden, die Homologation des Rundkurses war abgelaufen und die Fédération Française de Motocyclisme (FFM) als zuständige Motorradsportbehörde sträubt sich gegen eine Erneuerung für Regularity-Events. Somit wurden 2019 gleich zwei DHM-Events in Colmar-Berg organisiert; insgesamt kommen über die Jahre so 17 DHM-Veranstaltungen für den HSRCL zusammen. Auch die Teilnahme an der Soirée zu Ehren des Präsidenten des Motorradweltverbandes (FIM), Jorge Viegas, anlässlich dessen Besuchs im vergangenen Oktober bei der Motor-Union Luxembourg hat einen nachhaltigen Eindruck im Verein hinterlassen. Mit dem Lockdown infolge der Corona-Pandemie ist denn auch der HSRCL zur Tatenlosigkeit verdammt; das Einstellen sämtlicher Meisterschaften im Luxemburger Automobilsport durch ACL-Sport sowie die Absagen der beiden Rennen der Deutschen Historischen Motorradmeisterschaft zwingen dem

Verein in seinem Geburtstagsjahr eine Motorenruhe auf. Darunter fallen ebenfalls die Teilnahmen (mit dem vereinseigenen Rennauto) bei den VW Funcup-Marathons im Mai und im Juli in Spa-Francorchamps (B). Trotzdem hegt man beim HSRCL die Hoffnung, dass man am 19. September vielleicht doch noch einen Trackday in Colmar-Berg veranstalten kann.

Der Vorstand des HSRCL besteht aus Tun Da Fonseca (Präsident), Paulo Alves (Vizepräsident), Tessy Wahl (Sekretärin), Miguel Vieira (Schatzmeister), José Costa ist zuständig für das Fahrerlager.

Romain Heckemanns



Geburtstagsfeier in Corona-Zeiten



Begegnung mit dem FIM-Präsidenten Jorge Viegas

Velostour mam Buergermeechter Joe Nilles

Fotoen: BEKNIFA ASBL



6

Waart dir
wësse sollt



Avis

Approbation de nouveaux règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public,

a. qu'en sa séance du 8 avril 2020, le conseil communal de Berdorf vient d'approuver un nouveau règlement portant une modification du règlement de circulation de la commune de Berdorf pour la rue «Gruuswiss» à Berdorf.

Ledit règlement a été approuvé par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 8 mai 2020 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 14 mai 2020 référence 322/20/CR

b. qu'en sa séance du 25 juin 2020 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver nouveau règlement d'ordre intérieur réglant l'utilisation des toitures des bâtiments communaux.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous www.berdorf.lu.

Bekanntmachung

Genehmigung von verschiedenen Gemeindereglementen

Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Gemeindebevölkerung darüber informiert,

a. dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 8. April 2020 eine Änderung des Verkehrsreglements für die Strasse „Gruuswiss“ in Bollendorf-Pont verabschiedet hat.

Das Reglement wurde am 8. Mai 2020 vom Mobilitätsminister und am 14 Mai von der Innenministerin genehmigt, Referenz 322/20/CR.

b. dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 25. Juni 2020 ein neues internes Reglement zur Regelung der Nutzung der Dächer von öffentlichen Strukturen genehmigt hat.

Die den Reglementen entsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung und können zudem auf der Internetseite der Gemeinde unter www.berdorf.lu eingesehen werden.



N° échantillon: **20-03357** Date de début des analyses: **03/06/2020**
 Votre référence: **REC 113 19** Réservoir **Aquatower (CE) Berdorf**
 Info complémentaire : **sortie**
 Nature de l'échantillon: **eau potable**
 Prélevé le: **03/06/2020 à 07:30** Prélevé par: **WEIDERT - Adm. Comm. Berdorf**
 Type d'échantillonnage: **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
 Objectif ISO 19458: **A**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
|---------------------------|------|-------|-------------|-------|----|----|
| Température (client ext.) | | | 11.5 | °C | | |

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
|---------------------------|------|------------|--------------|-----------|------|----|
| Bactéries coliformes | # | ISO 9308-2 | <1 | NPP/100 | <1 | |
| Escherichia coli | # | ISO 9308-2 | <1 | NPP/100 | | <1 |
| Entérocoques intestinaux | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | | <1 |
| Germes revivifiables 36°C | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <20 | |
| Germes revivifiables 22°C | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <100 | |

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
|------------------|------|-----------------|-----------------|-------|----|----|
| Aspect | | Méthode interne | propre | | | |
| Couleur visuelle | | Méthode interne | incolore | | | |
| Odeur | | Méthode interne | inodore | | | |

INDICATEURS

| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
|-----------------------------------|------|--------------|-----------------|-------|---------|----|
| pH | # | ISO 10523 | 7.8 | | 6.5-9.5 | |
| Température (dosage pH) | # | DIN 38404-C4 | 18.2 | °C | | |
| Conductibilité électrique à 20°C | # | ISO 7888 | 562 | µS/cm | <2500 | |
| Turbidité | # | ISO 7027 | <0.50 | FNU | | |
| Dureté carbonatée | # | ISO 9963-1 | 21 | d°f | | |
| Dureté totale (calculée ISO14911) | # | | 30 | d°f | | |

IONS

| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
|------------------|------|-------------|------------|-------|------|-----|
| Chlorure dissous | # | ISO 10304-1 | 26 | mg/l | <250 | |
| Nitrate dissous | # | ISO 10304-1 | 46 | mg/l | | <50 |
| Sulfate dissous | # | ISO 10304-1 | 49 | mg/l | <250 | |
| Sodium dissous | # | ISO 14911 | 9.8 | mg/l | <200 | |



| IONS | | | | | | |
|-------------------|------|------------|----------|-------|-------|-------|
| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
| Potassium dissous | # | ISO 14911 | <2.0 | mg/l | | |
| Calcium dissous | # | ISO 14911 | 100 | mg/l | | |
| Magnésium dissous | # | ISO 14911 | 13 | mg/l | | |
| NUTRIMENTS | | | | | | |
| | Note | Norme | Résultat | Unité | VG | VL |
| Ammonium dissous | # | ISO 7150-1 | <0.02 | mg/l | <0.50 | |
| Nitrite dissous | # | ISO 6777 | <0.01 | mg/l | | <0.50 |

Résultats validés le 08/06/2020 par JHO

«Aktioun Aalt Gezei- Stroossesammlung» 24.9 – 26.09.2020

D'Gesellschaft Kolping Grand-Duché de Luxembourg deelt mat datt sie wéint der sanitärer Krise vum COVID-19 keng Akkleedersammlung kënnen organiséieren.

D'Asammen vun ale Kleeder am ganze Land organiséiert vun Kolping asbl an Zesummenaarbecht mat der Jongenheem asbl ass deemno fir den 24. bis 26. September 2020 annulléiert.

De Bierger huet awer d'Méiglechkeet seng Kleeder an de Containeren vun der Asbl ze déposéieren, déi d'ganz Joer zur Verfügung stinn respektiv dat am Recycling Center Jonglenster ze maachen.

La société Kolping Grand-Duché de Luxembourg tient à vous informer que cette année, elle ne pourra organiser son action «Aktioun Aalt Gezei» suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl n'aura donc pas lieu entre le 24 et 26 septembre 2020.

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans les conteneurs de l'asbl qui leur sont mis à disposition toute l'année ou bien de la faire au centre de recyclage Junglinster.

Marché Artisanal les 7 et 8 novembre 2020

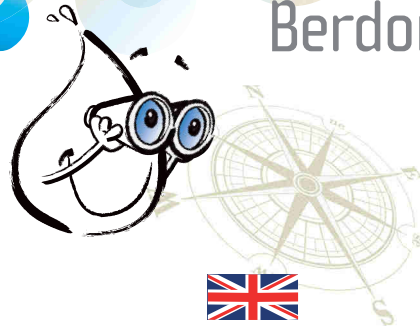
Kunsthandwerkermarkt am 7. und 8. November 2020



“de Comité vun de Fraen a Mammen deelt schwéieren Härzens mat dass wéint der aktueller Coronakris d'Haupeschfest dëst Joër leider ausfällt. Mir hoffen op eng next Ausgab am Joër 2021. Merci fir äert Verständnis. Bleift all gesond.”



AQUATOWER Berdorf



Discover the Aquatower

Dive into the fascinating world of water during our guided tour and followed by the ascent to the 50 meters high observation platform.

22.07., 29.07., 05.08., & 12.08.2020

Starting: 14:00 o'clock | Duration: 60 minutes

Price per person:

Adults: 6,00 € | Children 7-18 years: 4,00 €

Registration is not required!



Ontdek de Aquatower

Duik in de fascinerende wereld van water tijdens onze rondleiding, gevolgd door de klim naar het 50 meter hoge observatieplatform.

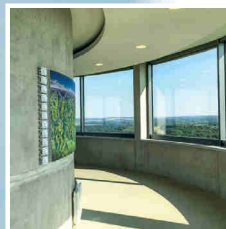
22.07., 29.07., 05.08., & 12.08.2020

Vanaf: 14:00 uur | Duur: 60 minuten

Prijs per persoon:

Volwassenen: 6,00 € | Kinderen van 7-18 jaar: 4,00 €

Registratie is niet verplicht!



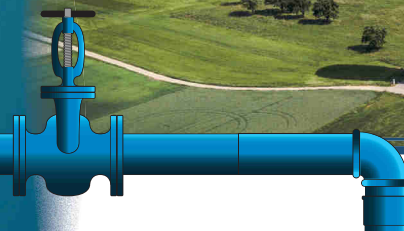
Aquatower Berdorf Asbl

106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf

Tel. : [+352] 26 78 4005

aquatower@berdorf.lu

www.aquatower-berdorf.lu



D' HEINZELMÄNNERCHER

Äre Service de Proximité



offre spéciale été | sommerangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder
Hëllefbedierfeger.

DEMANDEZ-NOUS: FRAGEN SIE UNS:

Travaux de jardinage:

Entretien du potager, de la
pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

Réparations, nettoyage haute
pression, peinture, etc.

Divers:

Entretien de votre maison
pendant vos vacances,
promenades des chiens,
courses, etc.

Gartenarbeiten:

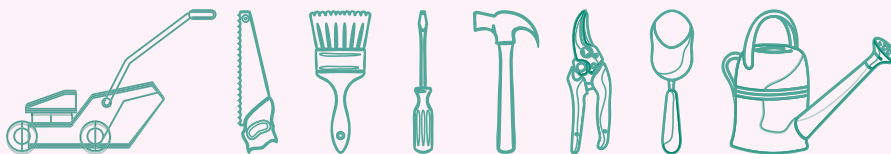
Vorbereiten des Bodens,
Rasenpflege, Giessen,
Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Malerarbeiten,
Hochdruckreinigung, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der
Ferien, Hunde Gassi führen,
usw.



TARIF TTC | incl. MwSt: 14€/h /salarié/ St. / Mitarbeiter
4€/h / machine / St. / Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

Ouverture

Cabinet de Kinésithérapie

Christian Weis

Consultations sur rendez-vous

Tel. : 26 78 42 78

mail@christianweis.com

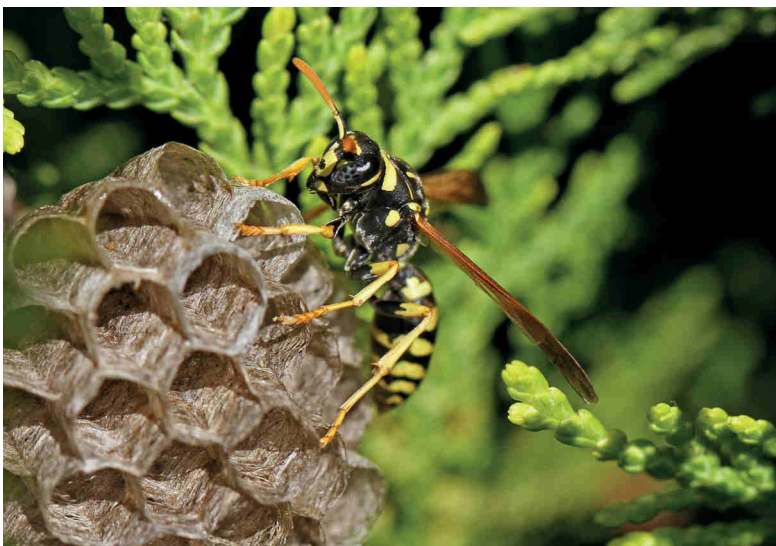


Seniorenresidenz «AM PARK»

1, An der Ruetsbech

L- 6552 Berdorf

2020 Wespenberaternetzwerk



Wann Dir e Problem mat Harespelen hutt, kënn Dir lech un een Harespelberoder aus dem Osten wenden.

Dofir geifen mer lech uroden, bei eis op der Gemeng unzeruffen, fir lech déi neideg Kontakten weider ze gin.



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu


Forum
pour l'emploi.





**Forum
pour l'emploi.**



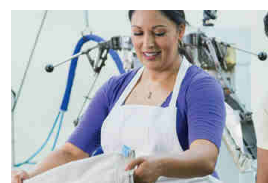
Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.



Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.



Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.



Klammschoul

Formation professionnelle et continue
Travail en hauteur avec technique alpine
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux
Acroparc à L-Heiderscheid
Acro mobile « de Kübi »
Activités d'aventures



Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.



20 route d'Ettelbruck L-9230 Diekirch T: 80 48 85 - 1

www.fpe.lu

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contenant des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

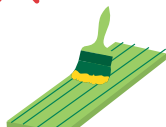
Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Le processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

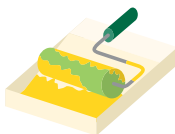
Info



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen‘.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen‘.

Achetez des emballages convenant à vos besoins !

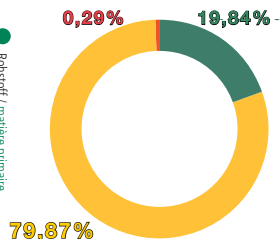
Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

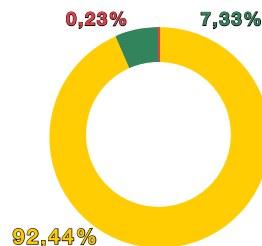
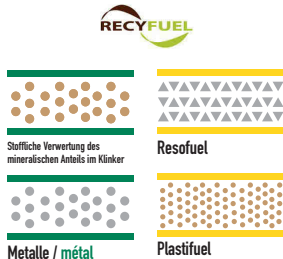
Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques

● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002





Spraydosen

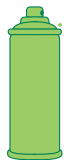
Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



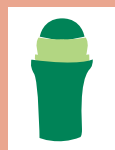
Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

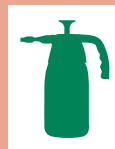
Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

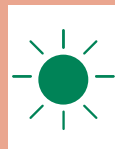
➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprays verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.



➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemitelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

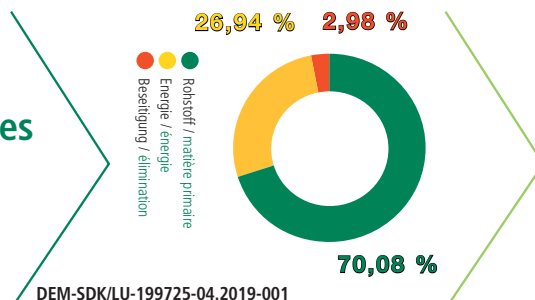
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



Les flux plus importants





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife sind auf der Internetseite von Femmes en Détresse a.s.b.l. veröffentlicht.

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr (danach Anrufbeantworter).

Anrufbeantworter : 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse www.fed.lu online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse a.s.b.l.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures (après répondeur).

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

Krabbelmusek (à partir de 6 mois)

Eveil musical (à partir de 4 ans)

Instruments classiques et modernes

Danse classique et danse jazz

Inscriptions en ligne sur: www.emechternach.com/inscriptions

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au 728254 du lundi au vendredi, de 14.00 à 17.00 hrs,

et par courriel: secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com

Butzemusek (à partir de 2 ans)

Formation musicale

Chant

www.facebook.com/ERMVE



Mullerthal Region in your pocket

DE: QR-Code scannen und Informationen zur Region erhalten

FR: Utilisez le code QR pour savoir quoi voir et quoi faire dans la région

NL: Scan de QR-code en ontvang informatie over de regio

EN: Use the QR code to find out about what to see and what to do in the region

3 Naturparke – 1 Account

naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed

📌 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

📌 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



YouTube

DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke Luxemburg

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

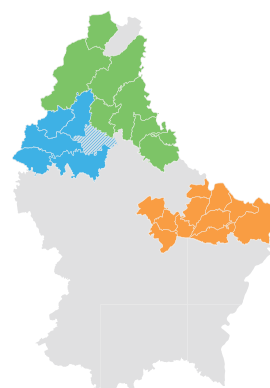
Naturparke Luxemburg



SUBSCRIBE

© Mim Moser, Uli Fielitz, Raymond Clement

naturpark.lu   



3 Naturparke - 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 Parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !

DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen und aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le *Naturparkfest*. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



naturpark.lu



Wald-BINGO BINGO forestier

&

Sichern Sie sich die kostenlosen Druckvorlagen auf www.naturpark.lu !

Découvrez les modèles d'impression gratuits sur www.naturpark.lu !



Garten-BINGO BINGO jardinier




   naturpark.lu



Photo: Mim Moser

 Für zwei Portionen

 30 min

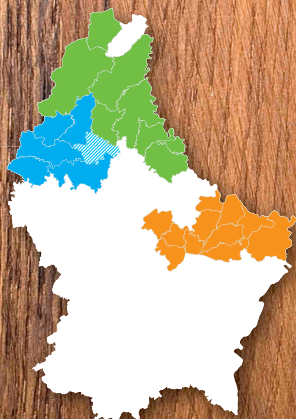
- 400 g gekochte Kartoffeln vom Vortag
- 1 EL Butter
- Salz, Pfeffer
- 3 Frühlingszwiebeln
- 100 ml Gemüsebrühe
- 4 EL Rapsöl
- 2 EL weißer Balsamico-Essig
- 1 EL Senf
- ½ Bund Radieschen mit Grün

1. Die Kartoffeln vom Vortag in Scheiben schneiden. Die Butter in einer Pfanne erhitzen und die Kartoffelscheiben zugeben. Mit Salz und Pfeffer würzen und goldbraun braten.
2. Die Frühlingszwiebeln putzen, waschen und in dünne Ringe schneiden. Anschließend, die Gemüsebrühe in einem Topf erhitzen.
3. Für die Vinaigrette, Öl mit Essig und Senf vermengen und mit Salz und Pfeffer würzen.
4. Die Bratkartoffeln vom Herd nehmen und mit den Frühlingszwiebeln mischen. Mit der Brühe übergießen und die Vinaigrette hinzugeben. Das Ganze mischen.
5. Die Radieschen samt Grün waschen und abtrocknen. Die Blätter abdrehen und klein schneiden, die Radieschen in Scheiben schneiden. Beides unter den Salat heben und zugedeckt 30 Minuten ziehen lassen. Schmeckt sowohl lauwarm als auch kalt.

 Naturpark-Tipp

Altes Brot können Sie zu Croûtons weiterverarbeiten und zum Salat servieren! Einfach das alte Brot würfeln und mit etwas Öl in der Pfanne goldgelb anbraten

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öwersauer, Our & Mëllerdall). Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmittel. Das aktuelle Rezept ist ein leckeres Beispiel für die Verarbeitung der ganzen Radieschen-Pflanze.



   naturpark.lu

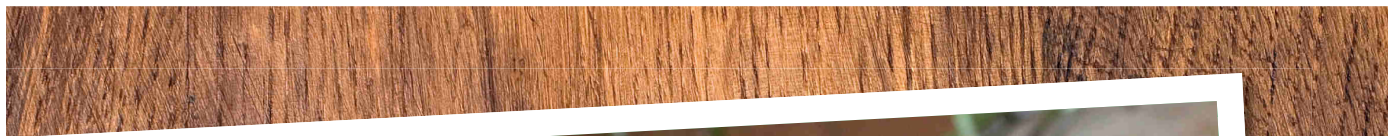


Photo: Mim Moser

 Für zwei Portionen

 20 min

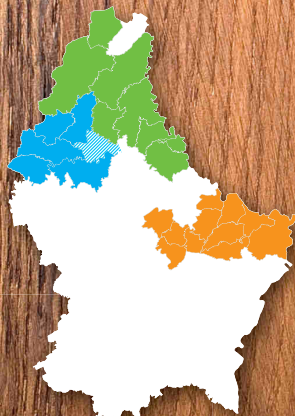
- 250 g gewaschene Kartoffelschalen (am besten aus Bio-Anbau)
- Olivenöl (oder Bratöl)
- Fleur de Sel
- 2 TL getrockneter Rosmarin

1. Grüne und beschädigte Stellen sowie Keimansätze von den Kartoffelschalen entfernen. Die Schalen sollen trocken sein, damit das Öl beim Frittieren nicht spritzt.
2. Das Olivenöl ca. 2 cm hoch in einer Pfanne erhitzen. Die Kartoffelschalen portionsweise in die mit Öl befüllte Pfanne geben, so dass die Schalen mit Öl bedeckt sind.
3. Schauen die Kartoffelschalen schön kross und goldgelb aus (etwa nach 8-10 Min., je nach Dicke der Schalen), so wird es Zeit, diese mit der Schaumkelle herauszunehmen und auf Küchenpapier abtropfen zu lassen.
4. Zum Schluss Fleur de Sel mit dem Rosmarin mischen und die Kartoffelschalen damit würzen. Je frischer, desto knuspriger.

 Naturpark-Tipp

Neben Rosmarin können auch andere Kräuter zum Würzen genutzt werden. So z.B. getrockneter Thymian oder Oregano

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öewersauer, Our & Mëlldall). Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmitteln. Dieses Rezept zeigt uns, dass Kartoffelschalen viel zu schade sind zum Wegschmeißen.



   naturpark.lu

PROGRAMM der Sprachkurse in Berdorf Herbst / Winter 2020 - Abendkurse

Französisch A.1- OHC ASBL Certificat

Keine Kenntnisse nötig

Ort : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Datum : jeden Montag vom 14. September 2020 bis zum 14. Dezember 2020 (ausser während den Schulferien)

Kurszeiten : 18:00 bis 21:00

Preis : 190 € – 40 Stunden

Letztes Einschreibedatum: 07.09.2020

Französisch A.2.1- OHC ASBL Certificat

Ein A.1.2 certificat wird benötigt

Ort : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Datum : jeden Donnerstag vom 17. September 2020 bis zum 17. Dezember 2020 (ausser während den Schulferien)

Kurszeiten : 18:00 bis 21:00

Preis : 190 € – 40 Stunden

Letztes Einschreibedatum: 10.09.2020

**Sie können das Einschreibeformular unter www.berdorf.lu finden
oder per E-mail anfragen:**

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // a.barreiro@officehousecapellen.com

oder registriert euch über:

<https://www.lifelong-learning.lu/Recherche/Tous/ohc/en?keyword=ohc>

OHC-Office House Capellen ASBL

a.barreiro@officehousecapellen.com – Tel : +352 691 849 195

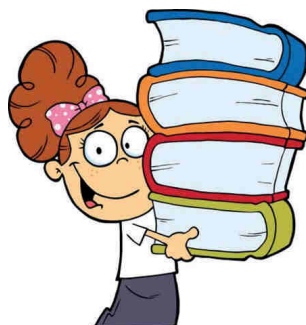
www.officehousecapellen.com

Die Einschreibungen sind nach Erhalt der Bezahlung gültig.

Nur für luxemburgische Sprachkurse:

*Die Besitzer eines Gutscheines für reduzierte Tarife sind gebeten diesen Gutschein bei der
Einschreibung vorzulegen.*

Mehr Informationen über Kursusgutscheine finden sie unter: <https://forum-cai.lu/>



PROGRAMME DES COURS DE LANGUE à Berdorf automne / hiver 2020 - cours de soir

Français A.1– OHC ASBL Certificat

Pas de connaissances requises

Lieu : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Date : les lundis du 14 septembre 2020 au 14 décembre 2020 (sauf vacances scolaires)

Horaire : 18h00 à 21h00

Prix : 190 € – 40 heures

Date limite d'inscriptions : 07.09.2020

Français A.2.1– OHC ASBL Certificat

un certificat A.1.2 est requis

Lieu : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Date : les jeudis du 17 septembre 2020 au 17 décembre 2020 (sauf vacances scolaires)

Horaire : 18h00 à 21h00

Prix : 190 € – 40 heures

Date limite d'inscriptions : 10.09.2020

Veillez-trouver la fiche d'inscription sur www.berdorf.lu

ou demandez la fiche par mail:

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // a.barreiro@officehousecapellen.com

ou inscrivez-vous sur:

<https://www.lifelong-learning.lu/Recherche/Tous/ohc/en?keyword=ohc>

OHC-Office House Capellen ASBL

a.barreiro@officehousecapellen.com – Tel : +352 691 849 195

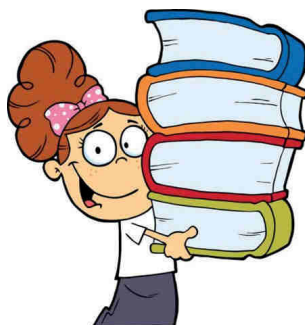
www.officehousecapellen.com

Les inscriptions seront valables après réception du paiement.

Seulement pour les cours de luxembourgeois:

Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Trouvez plus d'informations sur les bons pour tarif réduit: <https://forum-cai.lu/>





PROGRAMM der Sprachkurse in Berdorf Herbst / Winter 2020-2021 - Abendkurse

Luxemburgisch A.1.1- Certificat

Keine Kenntnisse nötig

Ort : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Datum : jeden Mittwoch vom 7. Oktober 2020 bis zum 5. Mai 2021 (ausser während den Schulferien)

Kurszeiten : 19:00 bis 21:00

Preis : 150 € – 50 Stunden

Letztes Einschreibedatum: 25.09.2020

Sie können das Einschreibeformular unter www.berdorf.lu finden

oder per E-mail anfragen:

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // nicole@landakademie.lu

oder registriert euch über:

<https://www.landakademie.lu/de/seminar/5123>

Landakademie_2 am Fournichterwee_L-9151 Eschdorf

nicole@landakademie.lu – Tel : +352 89 95 68-28

www.landakademie.lu

Die Einschreibungen sind nach Erhalt der Bezahlung gültig.

Nur für luxemburgische Sprachkurse:

Die Besitzer eines Gutscheines für reduzierte Tarife sind gebeten diesen Gutschein bei der Einschreibung oder vor dem Kursbeginn vorzulegen. Mehr Informationen über Kursusgutscheine finden sie unter: <https://forum-cai.lu/>

PROGRAMME DES COURS DE LANGUE à Berdorf automne / hiver 2020-2021 - cours de soir

Luxembourgeois A.1.1- Certificat

Pas de connaissances requises

Lieu : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Date : les mercredis du 7 octobre 2020 au 5 mai 2021 (sauf vacances scolaires)

Horaire : 19h00 à 21h00

Prix : 150 € – 50 heures

Date limite d'inscriptions : 25.09.2020

Veillez-trouver la fiche d'inscription sur www.berdorf.lu

ou demandez la fiche par mail:

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // nicole@landakademie.lu

ou inscrivez-vous sur:

<https://www.landakademie.lu/de/seminar/5123>

Landakademie_2 am Fournichterwee_L-9151 Eschdorf

nicole@landakademie.lu – Tel : +352 89 95 68-28

www.landakademie.lu

Les inscriptions seront valables après reception du paiement.

Seulement pour les cours de luxembourgeois:

Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription ou avant le début du premier cours.

Trouvez plus d'informations sur les bons pour tarif réduit: <https://forum-cai.lu/>



Programme détaillé

14h00 - Hermes Kieffer

1/ Domenico Scarlatti:
Sonate K87- L33

2/ Frédéric Chopin:
Etude op. 25 no 1

3/ Franz Liszt:
Funérailles (Harmonies poétiques
et religieuses, no 7) S 173

14h45 - Colin Toniello

1/ Edvard Grieg:
Sommeraften
(Pièces lyriques), op. 71 no 2

2/ Claude Debussy:
Voiles (Préludes, livre 1 / no 2), CD 125

3/ Frédéric Chopin:
Ballade no 1 en sol mineur, op. 23

16h00 - Olivier De Spiegeleir

Récital commenté en hommage
à Ludwig van Beethoven
(250^e anniversaire)

1/ Variations sur « Nel cor piu »

2/ Sonate op. 31 no 2 en ré mineur,
dite « La tempête »

3/ Sonate op. 53 en do majeur,
dite « L' aurore » ou « Waldstein »

*Les règles strictes de distanciation sanitaire seront
respectées dans l'amphithéâtre en plein air.*

*Inscription vivement souhaitée à l'adresse
anf.direction@anf.etat.lu pour permettre aux
organisateur de placer les groupes de personnes.*

*N'hésitez pas à apporter vos chaises de camping
pour vous installer librement en forêt autour du site.*

Promenade musicale en forêt

Olivier De Spiegeleir,
un des pianistes belges
parmi les plus respectés,
invite de jeunes talents
luxembourgeois pour
une balade musicale
en forêt de Berdorf.

Œuvres de Beethoven, Chopin,
Debussy, Grieg, Liszt et Scarlatti

Olivier De Spiegeleir*
Hermes Kieffer**
Colin Toniello**

Berdorf

amphithéâtre Breechkaul
22 août 2020

14h00 - 18h00

entrée libre

**concertiste, directeur de l'Académie d'Uccle,
ingénieur des eaux et forêts*

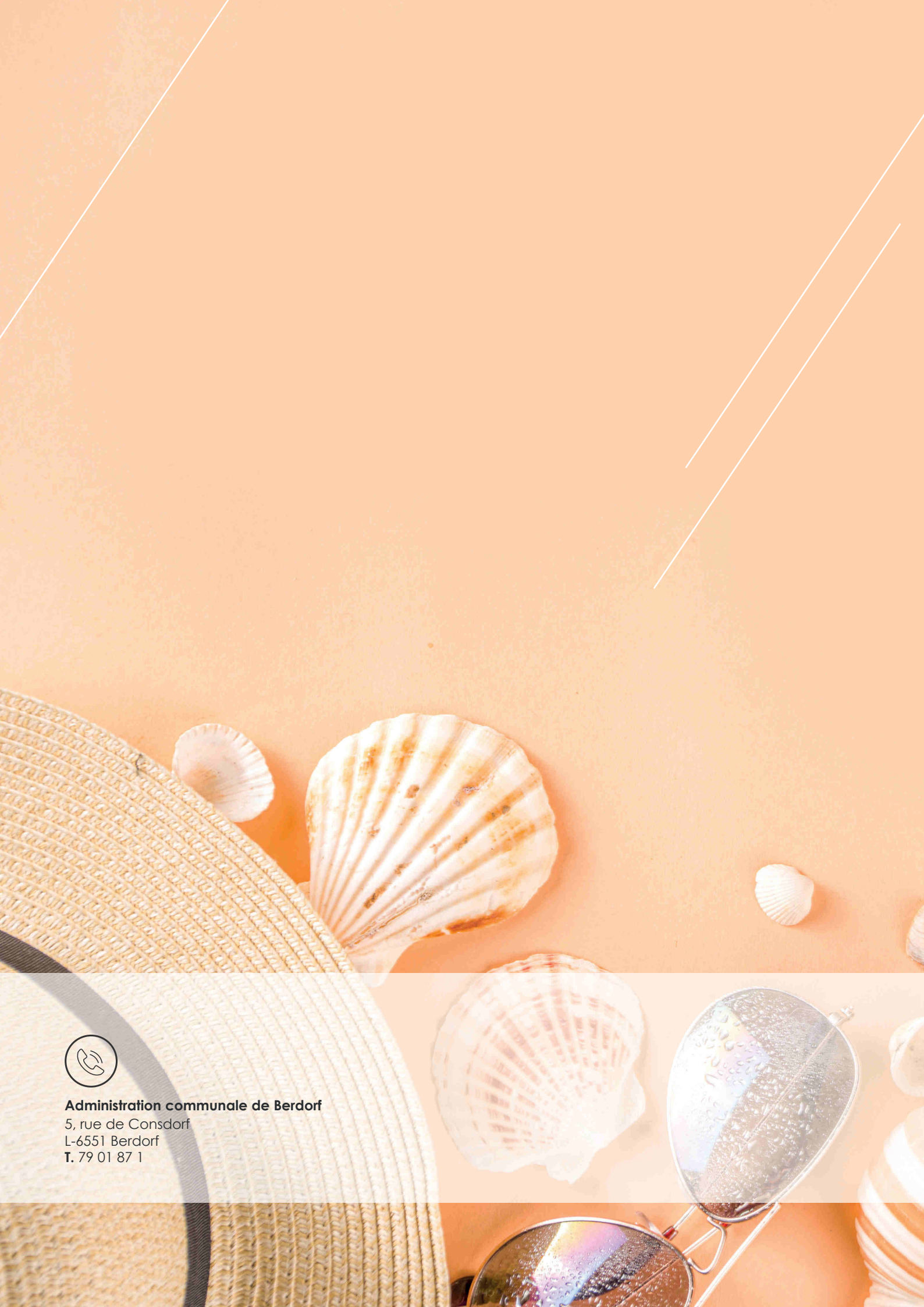
*** lauréats du Conservatoire
de la Ville de Luxembourg*



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise



Administration
de la nature et des forêts



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1